



ปีที่ 30 ฉบับที่ 3/2527
Volume 30 Number 3/1984

กัณฑ์สมพันธ์ Sai Samphan





Shell
Sai Sampan



ปก-เจดีย์วัดมหาธาตุ เมืองเก่าสุโขทัย
ภาพโดย-ประยอม ชองทอง

The stupa at Wat Pra Sri Mahathat, ancient Sukhothai
by Prayom Songthong

สายสัมพันธ์ ปีที่ 30 ฉบับที่ 3/2527
Sai Sampan Volume 30 Number 3/2527

Published monthly by
Shell Companies in Thailand
for Shell Employees.
Editorial office: Shell House,
10 Soonthornkosa Road, Klongtoey,
Bangkok 10110,
P.O.Box. 345 Bangkok 10501,
Thailand.
Tel. 286-3622, 286-2678
Editor : Prayom Songthong

นิตยสารรายเดือน เผยแพร่ภายใน
ของบริษัท เชลล์ในประเทศไทย
สำนักงานเลขที่ 10 ถนนสุนทรโกษา
แขวงคลองเตย เขตพระโขนง
กรุงเทพฯ 10110 ตู้ ป.ณ.345.
โทรศัพท์ 286-3622, 286-2678
นายประยอม ชองทอง
ทำหน้าที่บรรณาธิการ

Designed & Produced by
The Quez Co., Ltd.
218/17 ซอยสุริยา ถ.อินทรีพิทักษ์
วงเวียนใหญ่ กรุงเทพฯ 10600
โทรศัพท์ 472-1919



Dear the Editor of "Sai Sampan"

Well, congratulations on your success in having a new literary gem in your esteemed magazine, by the name of "Kularb Dam"! Certainly, his (her) article is delightful and I am on my converted way to Finance after a bout of spasm with laughter.

My former impression of Finance people was they were a sort of superbore, with whom I could not communicate because of different vocabs and ethics. A story would suffice to illustrate our funny polarisation.

An Irishman wandered about in Bermingham, looking for a job on construction. He went to a building where a construction was going on, to apply for a job on site. The Foreman tested him by asking a smattering of building about the difference between "girdle" and "joist". The Irishman said the first was the German author of "Dr. Faust", while the latter wrote "Ulyssis".

Since the scintillating article has already bridged the gap of understanding, I only look forwards to more brilliant contributions from "Kularb Dam", though the word "Dam" connotes something usually macabre in local Context. Viva, Finance!

Ever yours,
Daffadil

5 Atherton Street,
DOWNER.
A.C.T. 2602 Australia
12.04.84

The Staff,
Shell Company of Thailand Limited,
BANGKOK

Dear Friends,

I was very pleased to receive the photographs of my brother and I taken at the River Kwai Village Hotel last February, in the company of members of your Convention group. That was a very kind thought on your part.

We had a most enjoyable stay there, added to by the friendship displayed by you all. I must say that I had to explain to my wife that Daniel was male and not female, as my 'dancing' partner! Seriously though, it was a wonderful evening. It brought back many memories of the friendly acts displayed by your countrymen, during my stay at Tamarkam, Kao Poon, Wampo, Tarso and Tamaun during 1944 and 1945.

They were difficult years, and without the help given by so many of your people, not only like Boon Pong, but the ordinary families, our casualties would have been even more considerable than they were.

It was our pleasure to have met you.

Yours sincerely,

Tom Morris
J. G. MORRIS



ผลการผลิตน้ำมันและแก๊สของไทยเชลล์ฯ จากแหล่งน้ำมัน “สิริกิติ์” ในไตรมาสแรกของปี 2527

ปริมาณการผลิตน้ำมันและแก๊สของบริษัทไทยเชลล์เอ็กซ์พลอเรชันแอนด์โปรดักชัน จำกัด จากแหล่งน้ำมันสิริกิติ์ ในไตรมาสแรกของปี 2527 สรุปได้ดังนี้:-

		ผลรวม	อัตราการผลิตโดยเฉลี่ย
น้ำมัน	ไตรมาสแรก ปี 27	982,994	บาเรล 10,802 บาเรล/วัน
	ไตรมาสแรก ปี 26	332,884	” 3,658 ”
แก๊ส	ไตรมาสแรก ปี 27	995	ล้าน ลบ.ฟุต —
	ไตรมาสแรก ปี 26	264	” —

(แก๊สธรรมชาติที่ผลิตได้ทั้งหมดได้ขายต่อให้แก่การไฟฟ้าฝ่ายผลิต ณ สถานีผลิตไฟฟ้าที่ลานกระบือ ซึ่งเริ่มการผลิตตั้งแต่วันที่ 11 เมษายน 2526 เป็นต้นมา ในปริมาณทั้งสิ้น 911 ล้านลูกบาศก์ฟุต)

จากตัวเลขข้างบนนี้แสดงให้เห็นว่า ปริมาณการผลิตของไตรมาสแรกของปี 2527 ต่างกับปริมาณการผลิตของไตรมาสแรก ปี 2526 มาก

ค่าภาคหลวงที่ไทยเชลล์นำเสนอให้แก่รัฐบาลในไตรมาสแรกของปีนี้ คือ 74.3 ล้านบาท สำหรับน้ำมัน และ 4 ล้านบาทสำหรับค่าภาคหลวงแก๊ส

ในปัจจุบัน อัตราการผลิตจากหลุมผลิต 12 หลุม จะได้น้ำมันเฉลี่ยวันละ 11,250 บาเรล และแก๊สวันละ 11.5 ล้านลูกบาศก์ฟุต จากตัวเลขปริมาณการผลิตของไตรมาสแรกนี้ ทำให้เราแน่ใจได้ว่าอัตราการผลิตน้ำมันและแก๊สในปี 2527 คงจะทำได้ตามเป้าหมายอย่างแน่นอน เป้าหมายที่ตั้งไว้คือ จะผลิตน้ำมันให้ได้ 4.7 ล้านบาเรล และแก๊ส 3,900 ล้านลูกบาศก์ฟุต หรือสูงกว่านั้น

17 เม.ย. 2527

FIRST QUARTER 1984 SIRIKIT FIELD OIL AND GAS PRODUCTION

Total oil and gas production and average daily production rates for the first quarter of 1984 are :

		Total volume	Average daily rate
OIL	Q1/84	982,994 bbls	10,802 bbls/day
	Q1/83	332,884 bbls	3,658 bbls/day
GAS	Q1/84	995 MMscf of which sole to EGAT	911 MMscf
	Q1/83	264 MMscf	NIL MMscf

The EGAT power station at Lan Krabu became operational on 11th April 1983

The royalty payment due for the first quarter of 1984 are some 74.3 million Baht for oil and 4.0 million Baht for gas.

The average daily oil and gas production rates, with 12 wells on stream, are at present some 11,250 bbls/day and 11.5 MMscf/day respectively.

The results of this first quarter give confidence that the production targets for 1984, 4.7 million bbls crude oil and 3.9 MMscf gas, will be met if not exceeded!

17.4.1984

สนทนา ภาษาเหมือง Metals Talk

สัมภาษณ์และเรียบเรียงโดย พริกิติ์ วลัยพัชรา บ.ก.สปอตไลท์

ราคาดีบุกอาจจะตกต่ำ ถ้าไม่รีบแก้ปัญหา

อุตสาหกรรมดีบุกต้องประสบกับปัญหาอันหนักหน่วงในหลายปีที่ผ่านมา สืบเนื่องจากภาวะตลาดซบเซา และการผลิตดีบุกเกินความต้องการ รายงานข่าวต่าง ๆ บนหน้าหนังสือพิมพ์ต่างชี้ให้เห็นว่าความพยายามของคณะมนตรีดีบุกระหว่างประเทศในการรักษาความสมดุลย์ของตลาดดีบุกโลกนั้นไม่ค่อยจะได้ผลนัก นักวิจารณ์บางคนออกความเห็นว่าการสภาพการณ์อันเลวร้ายในปัจจุบันไม่ได้รับการแก้ไข ก็อาจจะเกิดอันตรายอันใหญ่หลวงทำให้ราคาดีบุกของโลกล้มลงได้ บริษัทไทยซาร์โก จำกัด ซึ่งเป็นโรงงานถลุงแร่แห่งเดียวในประเทศไทย กำลังเผชิญกับปัญหาที่ยากลำบาก ในปัจจุบันทำให้ต้องลดกำลังคนลงและตัดค่าใช้จ่ายมากมาย ดร.เจ ร็อดเน เลย์ ผู้อำนวยการด้านโลหะของบริษัทเชลล์ในประเทศไทย ได้ให้สัมภาษณ์พิเศษแก่สปอตไลท์ เพื่อตอบข้อซักถามถึงสภาวะดีบุกทั่วไป และปัญหาที่ไทยซาร์โก และบิลลิตันไทยแลนด์ ต้องเผชิญในภาวะปัจจุบัน

TIN PRICE MAY COLLAPSE IF PROBLEMS PERSIST

The tin industry has been facing one of its worst experiences in recent years with weak market demand and rising tin production. Reports in the press indicate that The International Tin Council's efforts to maintain the balance of supply and demand have not been working effectively and some commentators believe that if the prevailing situation is allowed to continue, there is an imminent danger of a collapse in the tin price. Thailand's only tin smelter, Thailand Smelting and Refining Co., Ltd. (THAISARCO), is feeling the pinch in this difficult situation. Manpower has been reduced and operating costs are being trimmed. In this exclusive interview, Dr. J. Rodney Lay, Metals Director of the Shell Companies in Thailand, answers some questions about the general tin situation and the difficulties being faced by THAISARCO and Billiton Thailand.

ดร. เจ ร็อดเนย์ เลย์
ผู้อำนวยการด้านโลหะของบริษัทเชลล์ในประเทศไทย

Dr. J. Rodney Lay
Metals Director of the Shell Companies in Thailand



ถาม - อุตสาหกรรมดีบุกต้องประสบกับมรสุมอย่างหนักในระยะ 2-3 ปีที่ผ่านมา ปัญหาที่แท้จริงคืออะไร

ตอบ - สภาพการณ์ทั่วไปนั้นไม่ย่ายนัก เพราะปัญหาที่เกิดขึ้นมีรากฐานจากปัจจัยหลายอย่าง เราต้องไม่ลืมว่าธุรกิจดีบุกนั้นถูกบังคับโดยข้อตกลงโลกกันทั้งสองฝ่าย คือ ระหว่างผู้ผลิตและผู้ใช้ดีบุกเป็นเวลาหลายปีมาแล้วแต่เดิมนั้นข้อตกลงมีขึ้นเพื่อตรึงราคาดีบุกเมื่อตลาดไม่ดี และเพื่อให้มีดีบุกพอกับความต้องการในราคาพอควรเมื่อตลาดดี หลังจากบังคับมา 30 ปี จะเห็นว่าใน 2-3 ปีที่ผ่านมา ระบบที่ใช้อยู่เริ่มแสดงท่าทีว่าจะพังทลายลง ปัญหาที่มีอยู่ว่า กลไกบังคับอุปทานของดีบุกในตลาดโลกทำงานไม่ได้ผลดีพอในช่วงภาวะเศรษฐกิจซบเซา คณะมนตรีดีบุกระหว่างประเทศ ซึ่งดูแลความเคลื่อนไหวของผู้ผลิตและผู้ใช้ดีบุกที่เป็นสมาชิก จึงตัดสินใจให้ลดการผลิตดีบุกลง 36% ในปี 2525 และ 39.6% ในปี 2526 แต่แล้วจำนวนดีบุกในตลาดในเดือนมกราคม 2527 ก็ยังสูงเกือบเท่าระดับเดียวกันในเดือนมกราคม 2526

ปัจจัยที่ไม่สามารถจะควบคุมได้ให้เห็นได้ชัด คือ การลักลอบขนดีบุกเถื่อน ซึ่งเป็นปัญหาใหญ่ในแถบเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ คุณคง

Q - The tin industry seems to have been facing quite a problem in the past few years. What are the real difficulties?

A - The situation has not been easy and the problem is complicated by a number of factors. We must remember that the tin business has for many years been regulated by bilateral commodity agreements between tin producers and tin consumers. The agreement was enacted originally to support tin prices when times are bad and to ensure that supply is available at reasonable prices when times are good. What has happened in the past couple of years suggests that the system, after 30 years, is showing signs of breaking down. The problem is that the control mechanism on tin supply has not been working effectively during the period when the world has been in recession. The International Tin Council, (ITC) which regulates the activities of producers and consumers who are signatories of the International Tin Agreement, agreed to cut back tin production by 36% in 1982 and 39.6% in 1983, but the actual tin stocks in January 1984 were still almost at the same as the level in January 1983

The uncontrolled factor is, very obviously, smuggling. Tin smuggling is a Southeast Asian problem in particular and as you

ทราบดีจากข่าวหนังสือพิมพ์แล้วว่าเป็นปัญหาที่ทางรัฐบาลไทยทราบดี และพยายามหามาตรการควบคุมอยู่ตลอดเวลา

ถาม - การลักลอบขนตั่วบุกเถื่อนมีผลกระทบต่อกลไกบังคับของคณะกรรมการตีบุกระหว่างประเทศอย่างไร

ตอบ - ผู้ที่ควบคุมกลไกบังคับนั้นคือ ผู้จัดการมูลภัณฑ์กันชนของคณะกรรมการตีบุกฯ โดยอาศัยเงินกองทุนที่ได้จากสมาชิกในข้อตกลงตีบุกระหว่างประเทศโดยเขาจะยึด 2 ตลาดเป็นหลัก คือ ตลาดที่ปิ้งและที่ลอนดอน ผู้จัดการจะซื้อตั่วบุกถ้าตั่วบุกในตลาดมีมากเกินไป ความต้องการและจะขายตั่วบุกเมื่อขาดตลาดเพื่อไม่ให้ราคาตั่วบุกขึ้นลงมากเกินไป ขณะเดียวกันเขาต้องพยายามให้มีความสมดุลย์ใน 2 ตลาด เพื่อกันข้อกล่าวหาจากผู้ซื้อและผู้ขายตั่วบุกว่ามีความลำเอียง การที่ผู้จัดการไปตรึงราคาตั่วบุกในตลาดปิ้งทำให้เขาต้องนำตั่วบุกที่ลักลอบขนไปขายที่นั่นไปในตัวประมาณกันว่าผู้จัดการใช้เงินในกองทุนประมาณ 140 ล้านปอนด์ หรือ 220 ล้านเหรียญสหรัฐ (ประมาณ 5,000 ล้านบาท) เพื่อตรึงราคาตั่วบุกในปี 2526 อย่างที่ผมกล่าวเมื่อตอนต้น จำนวนตั่วบุกในตลาดก็ยังคงสูงเกินความต้องการ หรือประมาณ 100,000 ตัน ที่เกินความต้องการ เมื่อเทียบแล้วประมาณ 70% ของการใช้ตั่วบุกของโลกใน 1 ปี

ถาม - ทำไมปริมาณสำรองตั่วบุกในตลาดโลกจึงสูงเช่นนั้น

ตอบ - ในความเห็นของผม นั้น ผู้ผลิตตั่วบุกได้เน้นการยกระดับราคาตั่วบุกให้สูงขึ้นมากกว่าการเน้นกระตุ้นการใช้ตั่วบุกในตลาดให้มากขึ้น เพราะฉะนั้น นายเหมืองจึงผลิตตั่วบุกมากขึ้น และผู้ใช้ก็ใช้ตั่วบุกน้อยลง ทำให้เกิดความไม่สมดุลย์ทางด้านอุปสงค์และอุปทานขึ้น

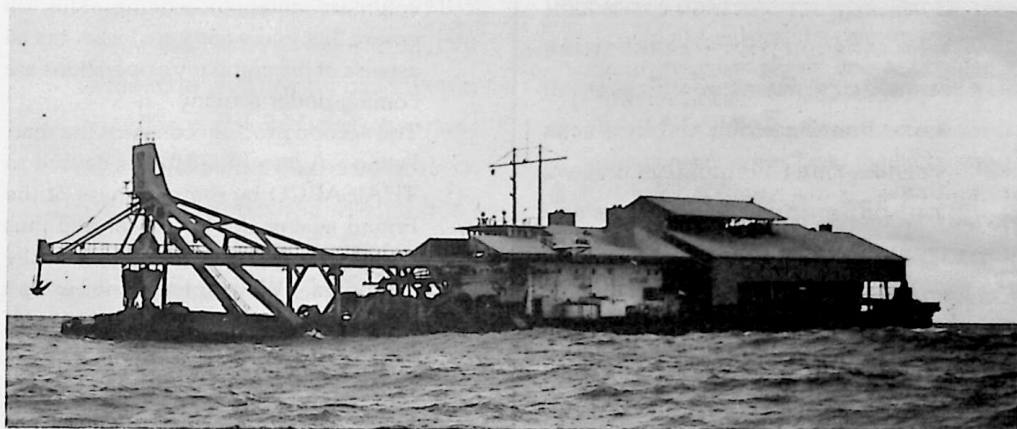
are aware from the press it is one the Government of Thailand is aware of and is actively trying to control.

Q - How has tin smuggling affected the ITC's control mechanism?

A - In essence, the control mechanism is operated through the ITC's Buffer Stock Manager who has a fund provided by member countries of the International Tin Agreement (ITA). He operates on the two principal tin markets of the world, London and Penang. The money in the fund is used to buy tin when it is in oversupply and the Manager sells tin when it is in demand in order to stop prices from rising or falling too much. He also has to try to keep the two markets in balance, so that purchasers or sellers do not accuse him of bias in favour of one or the other. The Manager has thus been supporting tin prices in the Penang market which sets the ITC market price and by so doing, he has been buying a lot of smuggled material because this has largely been unloaded onto the Penang market. In 1983, it has been estimated that the Manager spent about £ 140 million or US\$ 220 million (about 5,000 million baht) in supporting the tin price. As I implied earlier, the volume of tin over-hanging the market remains high, about 100,000 tons in excess of requirements. That's about 70% of the world's annual consumption.

Q - Why are the stocks of tin on the world market so high?

A - My opinion is that tin producers have been more successful in increasing prices than in encouraging demand. So high prices encourage miners to produce more and encourage consumers to consume less. That leads to an imbalance of supply and demand. They were last in balance in 1977. Since 1978 consumption has been declining while production increased year by year until 1982.



ครั้งหลังสุดที่ตลาดมีความสมดุลคือปี 2520 ตั้งแต่ปี 2521 เป็นต้นมา การใช้ดีบุกเริ่มลดลง แต่การผลิตก็เพิ่มขึ้นทุกปีจนถึงปี 2525

ถาม - จริงไหมที่ว่าส่วนหนึ่งของปัญหานั้นมาจากจำนวนดีบุกของประเทศผู้ผลิตที่ไม่ได้เป็นสมาชิกของความตกลงดีบุกระหว่างประเทศ

ตอบ - นั่นคือความจริง และนั่นคือปัญหาส่วนหนึ่ง ประเทศโบลิเวียผลิตประมาณ 20,000 ตันต่อปีในปัจจุบัน การผลิตในบราซิลเพิ่มจาก 6,000 ตันต่อปี เป็น 17,000 ตัน ในระยะ 4 ปีที่ผ่านมา สหราชอาณาจักรซึ่งเคยผลิต 1,000 ตันต่อปี เมื่อ 3 ปีก่อน ได้เพิ่มเป็น 4,000 ตัน ในปัจจุบัน ผู้ผลิตดีบุกที่มีค่าใช้จ่ายสูงเหล่านี้เริ่มผลิตมากเมื่อราคาดีบุกสูงขึ้น แต่ถ้าวราคาดลดลงมา พวกเขา ก็จะหยุดการผลิต ประเทศโบลิเวียอาจลดการผลิตลงบ้าง ในขณะที่สหราชอาณาจักร บราซิลและออสเตรเลียคงหยุดผลิตแน่ จริงที่ว่าประเทศเหล่านี้ไม่ได้เป็นสมาชิกของคณะมนตรีดีบุกฯ แต่แม้ว่าพวกเขาเป็นสมาชิก เขาก็เริ่มผลิตมากอยู่ดี ถ้าวราคาดดีบุกสูงขึ้น ซึ่งไม่ช้าก็เร็ว ปัญหา ก็จะเกิดขึ้นเช่นกัน

ถาม - ไทยซาร์โกได้รับผลกระทบกระเทือนจากภาวะยากลำบากในปัจจุบันอย่างไรบ้าง

Q - Isn't it also true that part of the problem has been the supply of tin from producing countries who are not signatories of the ITA?

A - That's true. It's part of the problem. Bolivia is producing about 20,000 tons a year. Brazil's production grew during the last four years from 6,000 tons to 17,000 tons. The UK which produced about 1,000 tons three years ago now produces 4,000 tons. The high-cost producers are stimulated to produce when prices are high, but if prices dropped, some would stop producing. Bolivia would stop producing to some extent while UK, Brazil and Australia certainly would. It is true that they are not all signatories of the ITA. But even if they were, they would start producing anyway when tin prices were high and the same problem would come sooner or later.

Q - How much has THAISARCO been affected by the difficult tin situation?

A - Well, we have been affected in two ways. Firstly, a reduction in production to something less than half the maximum production capacity meant that we had to take measures to ensure the number of people in the company was reduced. Nearly one-third of the total work force has taken advantage of a

ตอบ - เราได้รับการกระทบกระเทือน 2 ทางด้วยกัน ทางแรกคือว่าการที่จำเป็นต้องลดการผลิต ดีบุกลงถึงระดับที่ต่ำกว่าครึ่งหนึ่งของความสามารถการผลิตเต็มที่ ทำให้เราต้องลดจำนวนคนงานลง เกือบหนึ่งในสามของคนงานในบริษัทฯ สมมติใจเกษียณก่อนอายุถึงกำหนด ซึ่งสิ่งนี้จะทำให้ค่าใช้จ่ายในการดำเนินงานต่อไปลดลง แต่เราก็กังวลพิจารณาการทำงานของบริษัทฯ ในทุกแห่งทุกมุมต่อไปอย่างถี่ถ้วน

ปัญหาที่ 2 คือ ทางด้านการตลาด ไทยซาร์โกต้องประสบความลำบากมากมายจากการที่ค่าของเงินปอนด์อ่อนตัวลง เมื่อเทียบกับเงินสกุลดอลลาร์ของสหรัฐ ซึ่งทำให้อ่อนลงด้วยเมื่อเทียบกับเงินริงกิตของมาเลเซีย และเงินบาทไทย เวลาซื้อดีบุกเราจ่ายนายเหมืองโดยยึดราคาปีนังเป็นหลัก และนี่ก็เป็นเวลานานพอสมควรแล้ว ที่ราคาขั้นต่ำของตลาดปีนังนั้นสูงกว่าราคาที่ลอนดอน เนื่องจากค่าเงินที่เปลี่ยนไป ที่น่าสังเกตคือว่า เพียง 20% ของจำนวนดีบุกที่ใช้ในโลกยึดการซื้อขายในราคาตลาดปีนัง ส่วนอีก 80% ยึดราคาที่ลอนดอน เพราะฉะนั้น ดีบุกทุก 5 ตันที่ไทยซาร์โกผลิตนั้น 4 ตันจะขายในราคาต่ำกว่าราคาในตลาดปีนัง ซึ่งหมายถึงการขายต่ำกว่าทุน ในเดือนมกราคม 2527 เพียงเดือนเดียว ไทยซาร์โกขาดทุนประมาณ 16 ล้านบาท จากสาเหตุดังกล่าว

ถาม - คุณคิดว่าภาวะลำบากของดีบุกในปัจจุบันจะฟื้นตัวขึ้นในขนาดอันใดหรือไม่

ตอบ - ภาพที่เรามองอยู่นั้นมี 2 ภาพ ภาพแรกคือว่าผู้จัดการมูลภัณฑ์กันชนประสบผลสำเร็จในการควบคุมสถานการณ์ในปัจจุบัน โดยให้ทุนที่มีอยู่อย่างรอบคอบที่จะจัดการกับดีบุกที่มีเกินอยู่ในตลาด และปรับปรุงการสนับสนุนราคาปีนัง ซึ่งหมายความว่า

voluntary retirement scheme. This will ensure that future costs are lower, but all aspects of the company's operations are coming under scrutiny.

The second problem concerns the marketing. A lot of hardship is caused to THAISARCO by the weakness of the Pound against the US Dollar and thus against the Malaysian Ringgit and the Thai Baht. We pay for the tin we get from the miners on the Penang price. For some time the Penang floor price has been at a premium over the London price upon which most sales are made because of this currency effect. About 20% of the world's tin consumption is based on the Penang price with the remaining 80% being supplied on the London price. So at the moment for every five tons of tin produced by THAISARCO, four tons are sold at prices substantially below the Penang market. That means below cost. In January 1984, THAISARCO lost about 16 million baht because of this.

Q - Do you see a recovery of the general tin situation in the near future?

A - There are two scenarios on this. The first one is that the Buffer Stock Manager is successful in containing the present situation by clever manipulation of his available cash to absorb the excess of tin in the market, and is able to re-adjust the support of the Penang price. There would need to be a considerable reduction in smuggling for this to happen, and it would require support from the producing countries to accept a reduction of the floor price, that is, the intervention price at which the BSM must buy under the terms of the Agreement. If that were to come about, then the Manager would be able to continue supporting tin prices and business would become stable again. But it could be expected that tin production quotas would stay for maybe five years.

ต้องมีการลดการลักลอบขนแร่ดีบุกเพื่อนำให้น้อยลง และประเทศผู้ผลิตต้องยอมรับการลดราคาขั้นต่ำดีบุกให้ต่ำกว่าระดับปัจจุบัน เพราะนี่คือ ราคาที่ผู้จัดการจะแทรกแซงตลาดภายใต้ข้อตกลงดีบุกระหว่างประเทศ ถ้าทำสำเร็จ ผู้จัดการก็สามารถตรึงราคาดีบุกต่อไป และธุรกิจก็จะกลับเข้าสู่สภาพมั่นคงต่อไป แต่ก็เป็นที่คาดได้โดยง่ายว่าการจำกัดโควตาการผลิตคงยังต้องมีต่อไปอีก 5 ปี

ภาพที่ 2 ก็คือ ผู้จัดการไม่สามารถตรึงราคาดีบุกต่อไปได้นาน และในกรณีนี้ ราคาดีบุกก็จะตกต่ำลงอย่างสิ้นเชิง

ถาม - ถ้าราคาดีบุกตกต่ำ ธุรกิจดีบุกจะได้รับผลกระทบอย่างไรบ้าง

ตอบ - การที่ราคาตกต่ำจะทำให้ผู้ผลิตดีบุกที่มีค่าใช้จ่ายสูงต้องเลิกกิจการไป ประเทศไทย มาเลเซียและอินโดนีเซีย เป็นผู้ผลิตที่มีค่าใช้จ่ายต่ำในขณะที่ประเทศต่าง ๆ เช่น ออสเตรเลีย สหราชอาณาจักร โบลิเวีย และสเปน คือ ผู้ผลิตที่มีค่าใช้จ่ายสูง ดังนั้น นายเหมืองในเมืองไทยก็คงจะยืนอยู่ได้ แม้ราคาตกต่ำ แต่รายได้จะลดลงในขณะที่ที่อื่น ๆ นายเหมืองอาจต้องปิดเหมืองไป อย่างไรก็ตามในระยะยาว ฐานะของประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้จะแข่งขันเป็นศูนย์กลางการผลิตดีบุกของโลก ประเทศในแถบดังกล่าว ปัจจุบันผลิตระหว่าง 60% ถึง 70% ของดีบุกในโลก ซึ่งอาจกลายเป็น 90% ถึง 100% ในช่วงนั้น

ถาม - ไทยซาร์โกจะได้รับผลกระทบอย่างไร ถ้าราคาดีบุกตกต่ำ

ตอบ - ในระยะสั้น เราต้องลำบากแนวทางด้านรายได้ แม้ว่าการที่ราคาตกต่ำจะทำให้เกิดความลังเลใจในหมู่ผู้ใช้ดีบุกก็ตาม แต่การที่ราคาดีบุกต่ำจะทำให้เกิดการเลิกใช้สิ่งทดแทน

The second scenario is that the Manager could not support the price much longer and then we would see a collapse in the tin price.

Q - If the tin price collapsed, what would the consequences be to the tin business?

A - A price collapse would mean that the high-cost tin producers would go out of business. Thailand, Malaysia and Indonesia however, are the lowest cost producers in the world while Australia, UK, Bolivia and Spain, for example, are high-cost producers. So miners in Thailand might well survive although with a lower income, while elsewhere miners could well shut down. In the long run, Southeast Asia would reinforce its positions as the tin producing centre of the world. Southeast Asia currently produces between 60% to 70% of the world's tin; the region might then supply 90% or 100% of the world's tin.

Q - How would THAISARCO be affected if tin prices collapsed?

A - It would hurt us financially in the short run. However although there would be a degree of consumer uncertainty following a price collapse, lower prices might well stop the tin substitution process. One could argue that soon demand would pick up and then there would be no need for quotas. Within a few years, THAISARCO output would increase and we could be running efficiently and effectively to make profit.

Q - How about Billiton Thailand?

A - Billiton's situation is somewhat different from that of THAISARCO. Billiton works as a contractor for the Offshore Mining Organization (OMO) taking in payment a percentage of the proceeds from the sale of the concentrates produced. In a situation where sales are affected by quota, (Billiton sold 1,300 tons in 1982 and only 780 tons in 1983) the company is getting very close to its break even point. If, in this situation,

ดีบุก อาจจะพูดได้ว่าความต้องการดีบุกในตลาดจะเริ่มฟื้นตัวขึ้นอีก และจากนั้นก็ไม่ต้องมีการจำกัดการผลิต ภายใน 2-3 ปี การผลิตดีบุกของไทยขารโกก็จะกระเตื้องขึ้น และเราก็สามารถดำเนินการอย่างมีประสิทธิภาพเพื่อทำกำไรต่อไปได้

ถาม - ทางบริษัทบิลิตันไทยแลนด์ จำกัด จะเป็นอย่างไรบ้าง

ตอบ - บิลิตันนั้นต่างจากไทยขารโกเพราะเป็นผู้รับเหมารับเหมืองแร่ในทะเล โดยมีรายได้จากเปอร์เซ็นต์ของรายรับจากการขายแร่ที่ผลิตได้ในสภาพการณ์ปัจจุบัน ซึ่งการขายถูกจำกัดโดยโควต้า (บิลิตันขายได้ 1,300 ตันในปี 2525 แต่ขายเพียง 780 ตัน ในปี 2526) บิลิตันก็ดำเนินการใกล้จุดเท่าทุนเข้าไปทุกที ถ้าราคาดีบุกตกต่ำ บริษัทก็ต้องเดือดร้อนและจำต้องมองดูวิถีทางที่เหลืออย่างจริงจัง ซึ่งก็เหมือนกับสิ่งที่ทุกคนในธุรกิจเหมืองแร่ต้องทำ

ในขณะที่เราจับตามองคาดคะเนการณดังกล่าวอยู่ เราก็ต้องดำเนินการหาแหล่งสำรองแร่เพิ่มเติมพร้อมกันไป เพื่อให้เรือชุดแร่ "นารายณ์" มีงานทำในระยะยาว

ถาม - โครงการสำรวจหาแหล่งแร่เพิ่มเติมมีผลอย่างไรบ้าง

ตอบ - เราเพิ่งได้รับอนุญาตในต้นเดือนมกราคมนี้เองให้ทำการสำรวจพื้นที่ใหม่ 2 แห่ง นอกเขตสัมปทานขององค์การเหมืองแร่ในทะเล เพราะฉะนั้น เราจึงยังไม่มีผลของการสำรวจแต่อย่างใด แต่อย่างไรก็ตาม การขุดแร่ในเขตสัมปทานได้เริ่มแล้ว และมีโอกาสที่จะพบแร่เพิ่มเติมด้วย เราหวังว่าจะพบแร่มากพอที่จะขุดได้นานพอ จนกว่าเราจะหาแหล่งแร่ใหม่ได้ในบริเวณนอกเขตสัมปทาน

ถาม - คุณคิดว่าธุรกิจแร่ในประเทศไทยจะเป็นอย่างไรในอนาคต

the tin price collapsed, then the company would be in serious difficulties and we would have to look hard at the options remaining to us, as would everyone else in the tin mining business.

Putting such speculation on one side, we are working to develop additional reserves for our dredger, the "Narai" for the longer term.

Q - What are the prospects for the exploration programme?

A - The exploration licences for two new areas outside the OMO concession were only granted to us in early January, so we haven't had any result yet. Inside the concession area, drilling has commenced and there is a very promising indication of additional tin. We hope to find sufficient tin to give us a breathing space in which to develop new reserves outside the concession area.

Q - What do you see as the future of our metals business in Thailand?

A - Well, as you will have gathered, a lot will depend on the price of tin. Nevertheless Thailand is a very prospective country in our view. It has plenty of known tin deposits, and the country is much less explored than, say, Malaysia, so there is great potential for more, and we understand the Government wish to encourage exploration.

Future ventures, if we are successful in exploration, would have to compete of course with projects elsewhere in the world, but we already have assets and infrastructure here so that all else being equal we would be in a good position to obtain the funds to go ahead.

As far as the downstream, smelting, end of the business is concerned, we clearly face a period of uncertainty, but in the longer term markets should improve and volumes recover. Some interesting structural changes in the industry are taking place in the region. In Thailand there is the T.T.I.C. tantalum processing

ตอบ - คุณอาจจะพอมองภาพออกได้ว่าส่วนใหญ่
นั้นจะขึ้นอยู่กับราคาแร่ดีบุก อย่างไรก็ตาม
เราคิดว่าประเทศไทยมีโอกาสดีมาก เพราะมี
แหล่งแร่มาก และมีการสำรวจน้อยกว่า
ประเทศอื่น ๆ เช่น มาเลเซีย ดังนั้น ศักยภาพ
แหล่งแร่ยังมีสูง เราเข้าใจว่าทางรัฐบาลก็ส่งเสริม
ให้มีการสำรวจแร่เพิ่มขึ้น

ส่วนโครงการในอนาคตนั้น ถ้าเราทำการ
สำรวจได้ผล ก็ต้องพยายามแข่งขันกับโครง
การอื่น ๆ ในต่างประเทศ แต่เรามีทรัพย์สิน
และโครงสร้างต่าง ๆ พร้อมอยู่แล้ว ดังนั้น
ถ้าโครงการเรามีเท่ากับคนอื่น เราก็อยู่ใน
ฐานดีในการหาทุนมาดำเนินการต่อทางด้าน
การถลุงแร่ นั้น เรากำลังเผชิญกับภาวะที่ไม่
แน่นอน แต่ในระยะยาวนั้น ตลาดควรจะดี
ขึ้นและปริมาณการถลุงคงมากขึ้น เป็นที่น่า
สังเกตว่าโครงสร้างของอุตสาหกรรมนี้ใน
ประเทศแถบนี้เริ่มมีการเปลี่ยนแปลง ในประ
เทศไทยนั้น ได้มีการตั้งโรงถลุงแทนทาลัม
ชื่อ T.T.I.C. ขึ้น ในมาเลเซียก็ได้มีการ
พัฒนาตลาดดีบุกในกัวลาลัมเปอร์และตลาด
ล่วงหน้าโคคกัทธ ซึ่งจะเป็นการขยาย
ตลาดที่ป็นิ่ง

สิ่งใหม่ ๆ เหล่านี้ ต่างก็จะมีผลต่อการดำเนิน
ธุรกิจของเรา เราจำต้องมีความยืดหยุ่นไม่
เกรงกลัวต่อการเปลี่ยนแปลงหรือการแข่งขัน
ที่จะเกิดขึ้น และพร้อมที่จะเผชิญกับสิ่ง
เหล่านั้นด้วยวิธีเช่นนี้ เราจึงสามารถที่จะ
สร้างอนาคตของเราเองได้

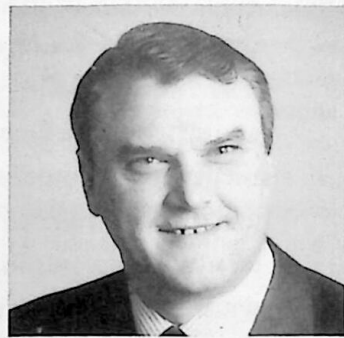
ขอบคุณครับ, ดร. เลย์

project. In Malaysia the development
of the Kuala Lumpur Tin Market and
the tin contract on the Kuala Lumpur
Commodity Exchange that will replace
and expand upon the Penang Market.
In their different ways these develop-
ments will affect our business. We
have to be resilient and not be afraid of
change or competition but be ready for
them. That way, we help to make our
own future. ○

Thank you, Dr. Lay.



ม.ร.ว.สฤตดิคุณ กิตติยากร
M.R. Sarisdiguna Kitiyakara
Managing Director



ที.วี. ฮิกกินส์
T.V. Higgins
Marketing Director

สรุปผลงาน ปี 2526

SHELL'S 1983 RESULTS BETTER THAN EXPECTED

เมื่อวันที่ 23 กุมภาพันธ์นี้ ณ สโมสรกีฬาเชลล์ ฝ่ายจัดการได้มีการประชุมพนักงานอาวุโสเพื่อเสนอสรุปผลการดำเนินงานของบริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ในรอบปี 2526 ผู้ร่วมบรรยายในการสรุปผลงาน ประกอบด้วย ม.ร.ว.สฤตดิคุณ กิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการ มร. นิคเพ็ททินาติ ผู้อำนวยการฝ่ายการเงิน มร. ที.วี. ฮิกกินส์ ผู้อำนวยการฝ่ายการตลาด มร. เอ อาร์ ฮิคสัน ผู้จัดการฝ่ายเคมี และ มร. บี.เอ. โฆ ประธานกรรมการบริษัทเชลล์ในประเทศไทย เป็นผู้สรุป

ม.ร.ว. สฤตดิคุณ ได้เปิดการประชุมโดยกล่าวว่า ถึงวัตถุประสงค์หลักของการประชุมในวันนี้ก็เพื่อที่จะถ่ายทอดผลการดำเนินงานในรอบปี 2526 ตลอดจนเป้าหมายของการดำเนินงานในปี 2527 และวิธีการดำเนินงานเพื่อให้บรรลุเป้าหมายนั้นๆ

กล่าวโดยสรุป ผลการดำเนินงานของปี 2526 ได้ผลดีกว่าที่บริษัทฯ ได้คาดการณ์ไว้โดยเฉพาะอย่างยิ่งควบคุมค่าใช้จ่ายในการดำเนินงานซึ่งมีผลอย่างมากต่อผลกำไรในปลายปี อันเป็นความดีของทุกๆ คนซึ่งรวมอยู่ในบริษัทฯ แต่อย่างไร

The operating results of the Shell Company of Thailand Limited in 1983 were better than expected due to the successful cost control programmes and the co-operation of all staff members, Shell's top executives disclosed in a recent meeting with senior staff members.

The meeting, which was held at the Recreation Room on February 23, 1984, saw an overview of Shell's 1983 results presented by Shell management including Managing Director M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Finance Director N.P. Pettinati, Marketing Director T.V. Higgins and Chemicals Manager A.R. Hickson.

The meeting session was closed by Chairman of the Shell Companies in Thailand, Mr. B.A. Coe.



เอ็น.พี. เพ็ตตินาติ
N.P. Pettinati
Finance Director



เอ.อาร์. ฮิคสัน
A.R. Hickson
Chemicals Manager



บี.เอ. โข
B.A. Coe
Chairman

ก็ตาม เท่าที่ทุกคนทราบอยู่แล้วว่ากิจการค้าขายส่วนใหญ่ของบริษัทฯ อยู่ภายใต้การควบคุมของรัฐ และไม่เคยมีการปรับค่าการตลาดเลยภายในระยะ 4 ปีที่ผ่านมา ดังนั้น รายได้ของบริษัทฯ จึงอยู่ในสภาพเท่าเดิมเป็นส่วนใหญ่ และยังมีผลิตภัณฑ์ชนิดที่รายได้ลดลง ในขณะเดียวกัน ค่าใช้จ่ายต่างๆ ในการดำเนินงานก็สูงขึ้นตลอดเวลา เพราะภาวะเงินเฟ้อ

รายได้ส่วนใหญ่ในปี 2526 มาจากผลิตภัณฑ์ซึ่งไม่ใช่ น้ำมัน ดังนั้น สิ่งที่เราทุกคนต้องร่วมกันทำเพื่อที่จะให้การดำเนินงานปี 2527 นี้จะได้ผลดีเช่นปีนี้ และเพื่อความอยู่รอดในอนาคตก็คือ เราต้องช่วยกันวางรากฐานในทุกๆ ทาง ให้เอื้ออำนวยให้รายได้ของเราเพิ่มขึ้นในขณะเดียวกันเราก็ต้องควบคุมดูแลค่าใช้จ่ายให้อยู่ในขอบเขตอย่างเคร่งครัด ถ้าทุกคนช่วยกันทำได้เช่นนั้น อนาคตของบริษัทฯ ก็คงจะรุ่งโรจน์และมั่นคง

ส่วนประกอบที่ทำให้ผลการดำเนินงานในปี 2526 ดีกว่าที่คาดการณ์ไว้ล่วงหน้าเนื่องมาจากรายได้เพิ่มขึ้นบางส่วนจากการที่เราส่งผลิตภัณฑ์จากต่างประเทศในราคาที่ถูกกว่าที่ซื้อผลิตภัณฑ์นั้นจากโรงกลั่นภายในประเทศ ทางด้านการตลาดของผลิตภัณฑ์น้ำมันนั้น ผลิตภัณฑ์ที่ทำรายได้ให้แก่บริษัทฯ คือ น้ำมันหล่อลื่น และแก๊สหุงต้ม

It was pointed out in the meeting that the operating results of Shell in 1983 were better than anticipated especially on the company's cost cutting programmes. The cost control measures brought favorable effects on the overall performance of the company last year with the cooperation of all Shell's staff members.

However, Shell's sales of petroleum products, which have largely been under government control, have not been given any adjustment on marketing margin for the past four years. This has resulted in a stagnant income and a decline in income on the sales of some products of the company. Meanwhile, operating costs consistently increased due to inflation.

The majority of Shell's income came from the sales of non-oil products, the management pointed out and asked Shell's staff to continue their efforts in achieving favorable performance in 1984.

Staff members were asked to help lay down foundations which would be favorable for increasing revenue this year. They were also asked to strictly control costs for the prosperous and stable future of the company.

The factor which enabled Shell to achieve better results than had been anticipated was the increased revenues derived from the imports of overseas oil products at the prices lower than those offered by local

ทางด้านเคมีภัณฑ์ กิจการค้าทางด้านเคมีเกษตรตกต่ำมาก ซึ่งตรงกันข้ามกับกิจการค้าด้านเคมีอุตสาหกรรม เหตุที่เป็นเช่นนี้เพราะลูกค้าของเคมีเกษตรส่วนใหญ่ก็คือ ชาวนาซึ่งในช่วงปีที่แล้วราคาข้าวตกต่ำมาก ดังนั้น ชาวนาจึงไม่มีกำลังในการซื้อเท่าเดิม ส่วนด้านตลาดการค้าผลิตภัณฑ์น้ำมันนั้น ถึงแม้ว่าในปี 2526 จะมีผลิตภัณฑ์น้ำมันทั่วโลกที่มีให้เลือกอย่างมากแล้ว แต่ความเติบโตของตลาดทั่วโลกก็ลดลง ยกเว้นประเทศไทยที่มีการเติบโตของตลาดผลิตภัณฑ์น้ำมันประมาณ 8 เปอร์เซ็นต์ มีการแข่งขันกันในตลาดอย่างเข้มข้น ซึ่งทำให้การขายน้ำมันเบนซินพิเศษซึ่งซบเซาในครึ่งปีแรก กระเดื่องขึ้นมา 5% ในครึ่งปีหลัง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในเดือนธันวาคม แต่สำหรับสถานการณ์ทางตลาดทั่วไปของน้ำมันเบนซินธรรมดาแล้วไม่มีการเติบโตแต่อย่างใด และคาดว่าในปี 2527 คงจะลดลง 2% ด้วยซ้ำ ผลิตภัณฑ์น้ำมันที่ทำรายได้สำคัญในปีที่แล้ว คือ น้ำมันอากาศยาน ซึ่งจะเป็นผลิตภัณฑ์ที่เราต้องระวังการแย่งลูกค้ามากในปี 2527 นี้ เพราะการขายโรงกลั่นของคู่แข่ง สำหรับน้ำมันหล่อลื่นและจารบี ซึ่งหลายท่านคงทราบว่าเป็นผลิตภัณฑ์ที่ทำรายได้ให้อย่างมากนั้น ความจริงแล้วเป็นรายได้จากการที่เราขายทางอ้อมมากกว่าที่เราขายโดยตรงให้ลูกค้าผู้ใช้ น้ำมันนอกจากนี้แล้ว ผลงานของฝ่ายปฏิบัติการยังได้รับคำชมเชยอย่างมากในการที่สามารถลดค่าใช้จ่ายลงได้จนเกือบเท่าค่าใช้จ่ายของปี ค.ศ.1971

ตอนสุดท้าย ประธานกรรมการ มร. โย ได้กล่าวชมเชยการทำงานของพนักงานคนงานทุกท่านที่ทุ่มความสามารถจนทำให้บริษัทฯ ดำเนินธุรกิจด้วยความเรียบร้อย และมั่นคงเช่นที่ผ่านมา

oil refinery. On marketing, the money-making products for Shell in 1983 included lub oil and LPG.

On chemicals, the agro-chemical business in 1983 was very depressed as compared to the sales of industrial chemicals. The situation stemmed from the fact that rice price was low in 1983 and this had greatly affected the purchasing power of farmers, the major consumers of agrochemicals.

On the marketing of oil products, oil demand worldwide declined in 1983 resulting in a general oil glut in the market. In Thailand, however, oil demand increased by 8 per cent and the market was very competitive resulting in a slow down in sales of premium gasoline in the first half of 1983. The sales situation, however, improved by about 5 per cent in the second half of the year especially in December.

As far as the regular gasoline was concerned, sales volume showed no growth in 1983 and it is expected that sales in 1984 would drop slightly by 2 per cent. The best-selling petroleum product last year was jet fuel but competition was strong, and would remain so in 1984.

The sales of lub oil and grease, both of which are good revenue earners, remained favorable mainly from indirect rather than direct sales to customers.

The management also praised the Operations Department for achieving good results in reducing costs in 1983 to the level similar to that in 1971.

At the end of the session, Mr Coe lauded the commendable efforts of all staff members who had co-operated in maintaining a favorable and stable business operation for Shell last year. ○



ปรีชา ผลประเสริฐ
ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์
Precha Phonprasert
Public Affairs Manager

เชลล์มีส่วนร่วมในการส่งเสริมสังคมไทยอย่างไรบ้าง

เชลล์เริ่มเข้ามาเกี่ยวข้องกับชีวิตคนไทยเราเมื่อวันที่ 23 กันยายน 2435 ในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว นับมาถึงปีนี้ก็ได้ 92 ปีแล้ว ตลอดระยะเวลาอันยาวนานนั้นเชลล์ได้มีส่วนร่วมในสังคมของไทยมาตลอดจนเป็นที่รู้จักกันดี

Shell-A Good Citizen of Thai Society

For more than 90 years, Shell has carried on its business operations in Thailand. The Company is known to the Thai people not only through Shell products but also through its reputation as a responsible member of the community.

กล่าวในด้านสินค้าซึ่งมีส่วนเกี่ยวข้องกับชีวิตของเราตั้งแต่ลืมตาตื่นนอน ตอนเช้าจนเข้านอน แม้เวลาที่ท่านนอน ผลิตภัณฑ์ของเชลล์ก็ยังทำหน้าที่ปกป้องชีวิตทรัพย์สินของท่าน เช่น ยากันยุง ยาฆ่าแมลง หรือผลิตภัณฑ์จากปิโตรเลียมทั้งหลายที่ใช้ในการผลิตพลังงานไฟฟ้า พลังงานในเครื่องจักร เครื่องยนต์ทั้งหลายให้ทำงานอยู่ตลอด 24 ชั่วโมง ไม่มีวันหยุด สินค้าทั้งหลาย ทั้งปวงในตราของเชลล์นั้นเป็นที่รู้จักกันดีว่าเป็นสินค้าที่ทรงคุณภาพสูง และรับผิดชอบต่อผู้บริโภคเสมอ จนใคร ๆ ก็ยอมรับในคำขวัญของเราที่ว่า “วางใจเมื่อใช้เชลล์” นั้นอย่างสนิทใจ

นอกจากการมีส่วนร่วมพัฒนาเศรษฐกิจของไทยซึ่งเป็นเรื่องใหญ่มากแล้ว

ในด้านการมีส่วนร่วมในสังคมนั้น เป็นนโยบายของบริษัทในกลุ่มรอยัลดัตช์/เชลล์ทุกบริษัททั่วโลกที่ต้องถือตรงกันว่า เชลล์จะกำหนดให้เป็นพลเมืองดีของประเทศ ทุกประเทศที่เชลล์เข้าไปทำมาค้าขายอยู่ กล่าวเฉพาะในประเทศไทย บริษัทและคน

Shell's main task, and its most important responsibility, is to give service to its customers, by meeting their demand for products of high quality. To achieve this objective Shell concentrates on the technical aspects of product quality, assures the continuity of supply of oil, gas and chemical products, and emphasises the courtesy, the service which have won public appreciation for many decades. The saying goes that "Shell is everywhere" both product-wise and service-wise.

Throughout the world. Shell's image is that of a good citizen. In Thailand Shell has directed its operations towards building the stability of the country's economy. Besides that Shell has been involved with various social activities. Each year Shell allots funds to support education through the presentation of scholarships and educational and scientific equipment to various institutes. For 18 years Shell has sponsored a television quiz programme to promote proficiency in the English language as well as general knowledge.



เชลล์ได้มีส่วนร่วมมากมาย จึงใคร่ที่จะสรุปเป็นประเด็นสำคัญ ๆ ให้เห็นคือ

ด้านส่งเสริมการศึกษา เชลล์ได้จัดสรรงบประมาณให้ทุนและอุปกรณ์การศึกษาแก่มหาวิทยาลัย-วิทยาลัย-โรงเรียน ตลอดจนสถาบันต่าง ๆ เสมอมา ปีละมาก ๆ จัดรายการทางการศึกษา เช่น รายการตอบปัญหาภาษาอังกฤษ ซึ่งจัดทางโทรทัศน์มานานถึง 18 ปีแล้ว หรือรายการมหาวิทยาลัยทางอากาศ ซึ่งทำความโด่งดังเมื่อไม่กี่ปีมานี้ เป็นต้น ส่วนการมีส่วนร่วมในกิจกรรมด้านการศึกษา นั้นมีมากเกินกว่าจะนำมากล่าวได้ถ้วนในที่นี้

ด้านส่งเสริมกิจกรรมสังคม บริษัทได้ร่วมกิจกรรมสังคมต่าง ๆ เป็นประจำเสมอมา เช่น การมอบอุปกรณ์การแพทย์ให้แก่โรงพยาบาลต่าง ๆ การร่วมงานสาธารณสุข, การจัดงานกุฐินประจำปี การจัดค่ายพักเยาวชนภาคฤดูร้อน ฯลฯ ในวาระที่กรุงรัตนโกสินทร์ครบ 200 ปี เมื่อปี 2525 เชลล์ได้ถวายเงินโดยเสด็จพระราชกุศล สมทบทุนบูรณะ ปฏิสังขรณ์หอพระไตรปิฎก วัดระฆังโฆสิตาราม ซึ่งเป็นโบราณสถานที่สำคัญยิ่งแห่งหนึ่ง อันเป็นต้นเค้าของศิลปวัฒนธรรมสมัยกรุงรัตนโกสินทร์ งานบูรณะปฏิสังขรณ์นี้ เป็นงานหนึ่งที่ช่วยสนับสนุนให้อาจารย์เพื่อ หริพิทักษ์ ผู้นำในการบูรณะครั้งนี้ได้แสดงผลงานอนุรักษ์ศิลปกรรม จนได้รับรางวัลแม็กไซไซ

ด้านพัฒนาชุมชน นอกจากมีส่วนร่วมในกิจกรรมต่าง ๆ ของสังคมแล้ว เชลล์ยังได้ร่วมกับกรมการพัฒนาชุมชน กระทรวงมหาดไทย ดำเนินโครงการหมู่บ้านพัฒนาตัวอย่างขึ้น ที่ตำบลหนองขุนาค อ.โชคชัย จ.นครราชสีมา ชื่อ โครงการสารภี โดยเริ่มดำเนินการมาตั้งแต่ พ.ศ. 2508 จนบัดนี้ ก็นับได้ว่า 19 ปีแล้ว เป็นโครงการที่ได้รับความสำเร็จอย่างดี ประชากรในเขตโครงการนี้มีความเป็นอยู่ดีขึ้นมาก เป็นตัวอย่างซึ่งหน่วยงานต่าง ๆ ทั้งในประเทศและต่างประเทศส่งคนมาดูงาน นักศึกษา พัฒนาการ ตลอดจนผู้นำกลุ่มเกษตรกรต่างขอไปฝึกงานและ

The "University - on - Air" programme which enjoyed a high popularity rating during the airing period. The Company supports charities whether organized by the Company or by other foundation or charitable organizations.

In joining the national celebration of Rattanakosin Bicentennial, Shell has enthusiastically supported efforts to complete the renovation and restoration of the historically important and beautiful Ho Phra Trai Pidok, Wat Rakhankhosittaram in Thonburi. The Ramon Magsaysay Award for Public Service which Prof. Fua Hariphitak won in 1983 was partly due to his devoted work on restoring and renovating the Ho Phra Trai Pidok. Shell made it possible for Prof. Fua to speed up the work for completion during the Rattanakosin Bicentennial celebration.

On the community development side, the Company has cooperated with the Community Development Department, Ministry of Interior, in carrying out the Saraphi Project at Amphoe Chokechai, Nakornrajsima Province since 1965. The standard of living of the local people has improved substantially. Shell received a high recognition from the Government from this project. Nevertheless, the project centre still organizes various training course for farmer leaders and the youth inside and outside the Saraphi Project. The work was recorded in a 16 m.m. film which is on a free loan to the public and interested parties.

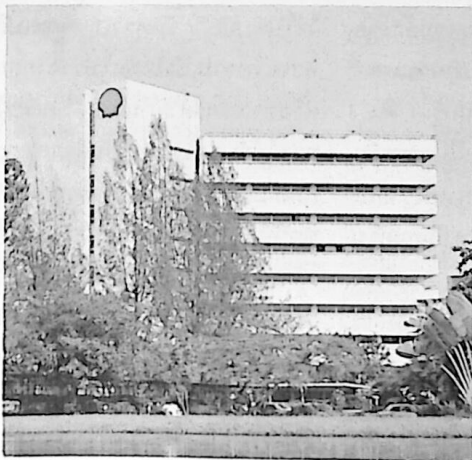
The Company's film library is equipped with 16 m.m. films on various subjects ranging from the formation of oil to the finished petroleum products from the refinery, metals, hygiene, oil by-products, agriculture, safety environment and sports. These films are free on loan to the public.

These are only some main points of our long and hard efforts and I am confident that we shall do everything to maintain our reputation as good citizens of Thai society.

รับการอบรมอยู่เสมอ และศูนย์ของโครงการนี้มีการฝึกอบรมประชาชนและผู้นำกลุ่มเกษตรกรเป็นประจำอยู่ตลอดทั้งปี การดำเนินโครงการนี้ บริษัทได้ให้อาจารย์และนักศึกษาทำการสำรวจและรายงานผลความก้าวหน้าอยู่เป็นลำดับมา ทั้งมีการจัดทำทำเป็นภาพยนตร์ไว้ ซึ่งเป็นตัวอย่างของการร่วมมือพัฒนาท้องถิ่น ภาพยนตร์เรื่องนี้บริษัทมีให้หน่วยงานต่างๆ นำไปฉายได้เสมอ พนักงานของเราทีมงานก็มีสิทธิขอชมไปฉายได้

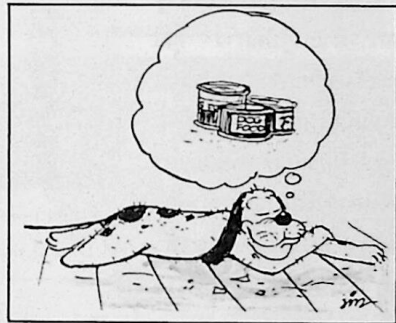
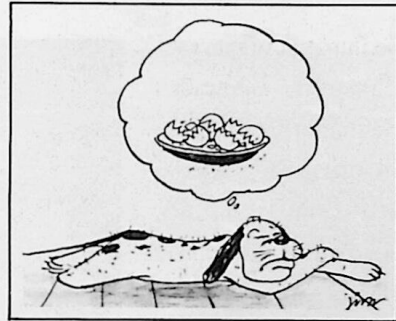
ด้านบริการชุมชน นอกจากงานด้านต่างๆ ดังกล่าวมาแล้ว บริษัทยังมีการให้ยืมฟิล์มภาพยนตร์เพื่อการศึกษาและความก้าวหน้าทางเทคโนโลยีต่างๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง กิจกรรมเกี่ยวกับการสำรวจผลิต-จำหน่าย ผลิตภัณฑ์จากปิโตรเลียม-เคมีภัณฑ์ และแร่ ภาพยนตร์เหล่านี้เน้นเป็นการศึกษาที่ดีวิธีหนึ่ง หน่วยงานราชการ และองค์กรต่างๆ มักยืมไปฉายเพื่อการศึกษาและบริการชุมชนอยู่เสมอ พนักงานของเราถ้ามีงานจะติดต่อยืมภาพยนตร์เหล่านี้จากฝ่ายประชาสัมพันธ์ก็จะได้รับบริการด้วยความยินดียิ่งเช่นกัน

กล่าวโดยสรุป บริษัททุกบริษัทในกลุ่มเซลล์ต่างยึดมั่นในนโยบายที่จะบำเพ็ญตนให้เป็นพลเมืองดีของสังคม มีความแน่วแน่ในการที่จะร่วมพัฒนาสังคมไทยให้เจริญก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป และตลอดไป



AROUND THE WORLD

By Private Eye



WHAT A DOG LIFE

Chilla, the oldest dog in the world according to the "Guinness Book of Records", recently died at the canine age of 224 or an equivalent of 32 years in human terms.

Her lifelong owner, David Gordon of Broadbeach in Queensland, Australia, gave Chilla a subdued funeral at his home.

Gordon revealed that Chilla had suffered from infirmities of old age in the past year with severe arthritis, greying hair, balding and deafness.

Revealing the secret of Chilla's long life, Gordon said Chilla dined mainly on boiled leftovers such as potato peels, cabbage ends, egg shells and the like with a soup bone tossed in for flavouring. Once a week, Chilla had a special treat to a can of commercial dogfood and dry biscuits.

Have any idea yet about the meal for your dog this evening?

เยี่ยมลูกค้าและคลังภาคเหนือ

เพื่อเป็นการเยี่ยมเยียนอาวพร
ปีใหม่ลูกค้า ในขณะเดียวก
กันจะได้สัมผัสใกล้ชิดกับสถานการณ์
ของตลาดดีขึ้น คณะผู้บริหารของเซลล์
แห่งประเทศไทย อันประกอบด้วย
ม.ร.ว.สฤษดิ์ คุณ กิตยากร ผู้อำนวยการ
จัดการ คุณอนุจินต์ สุธล ผู้จัดการฝ่าย
ขายด้านค้าช่วง คุณศิริทัศน์ ประเสริฐ
มนูกิจ ผู้จัดการฝ่ายปฏิบัติการ คุณ
ปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ คุณสมนึก เกียรติพงษ์ ผู้จัดการ
ฝ่ายขายอุตสาหกรรมภาคเหนือ และ
คุณสละ จารุจินดา ผู้จัดการฝ่ายค้าช่วง
ภาคเหนือจึงออกเดินทางไปเยี่ยมลูกค้า
และคลังทางภาคเหนือ เมื่อวันที่ 16
มกราคม 2527

เพราะมีเวลาอันจำกัด คณะ
ออกเดินทางโดยเครื่องบินไปลงที่พิษณุ
โลก จากนั้นโดยพาหนะและคนขับ
กิตติมศักดิ์ คือ คุณสรเสรีญ ควรขจร
คุณพิเชษฐ์ ไรจนวิภาต และคุณชูชัย
เอี่ยมรุ่งโรจน์ ผู้แทนฝ่ายขายด้านค้า
ช่วงและอุตสาหกรรมภาคเหนือของเรา
ซึ่งหลับตาก็มองเห็นทางทุกหัว
เลี้ยวแล้ว (แต่ตอนขับไม่กล้าหลับตา!!)
เป็นผู้นำทาง คณะมีโอกาสได้แวะ
เยี่ยมคลังพิษณุโลก เยี่ยมลูกค้าพิษณุ
โลกยานยนต์ และลูกค้าสถานบริการ
สองสามราย ค้างที่พิษณุโลก 1 คืน
และในคืนนั้นเราจัดเลี้ยงลูกค้าที่
ราชพฤกษ์ รุ่งขึ้นเดินทางไปยังมุลูก
ค้าที่อุดรดิตถ์ และไปลำปาง เยี่ยม



ม.ร.ว. สฤษดิ์ คุณ กิตยากร (ที่ 3 จากซ้าย) และคณะ เยี่ยม ช.วิวัฒน์บริการที่พิษณุโลก
M.D. and the party at Chor Vivat Service Station, Phitsanuloke.

คลังลำปาง เลี้ยงลูกค้าที่ลำปาง ที่ร้าน
อาหารริมบึง และพักโรงแรมทิพย์ช้าง
วันที่ 18 มกราคม เดินทางขึ้นไปยัง
ใหม่ ไปร่วมพิธีมอบทุนการศึกษาแก่
นิสิตมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เยี่ยมคลัง
เชียงใหม่และลูกค้าสถานบริการบาง
รายและคืนนั้นเราจัดเลี้ยงลูกค้าโดย
ขันโตกดินเนอร์ที่ ภัตตาคารเพชร
งาม และนอนค้างที่เชียงใหม่ 1 คืน
วันรุ่งขึ้น คณะได้มีโอกาสนั้น
ไปชมสมรรถนะของศูนย์เรดาร์
บนดอยอินทนนท์ซึ่งความเย็นอิมคริม
บนจุดสูงสุดในประเทศไทย แล้วลง
มาพัก ณ บ้านพักกรมป่าไม้ที่กิโ
เมตร 31 (บนดอย) ตอนค่ำ คุณ
ประกอบ อุดมพันธุ์ แห่ง เกษมพาณิชย์
ลูกค้าของเราที่สันป่าตอง กรุณานำ

ข้าวเมืองอันพร้อมพร้อมด้วยรสและ
ปริมาณขึ้นไปเลี้ยงดู ทำให้บรรยา
กาที่บ้านบนดอยมีชีวิตชีวาและเอร็ด
อร่อยยากที่จะลืมความมีน้ำใจอันดีงาม
นั้นได้จนบัดนี้

กล่าวโดยสรุป ทุกแห่งที่คณะ
ได้ไปพบปะ รับทราบ และเปลี่ยน
ความรู้ความเข้าใจกันไม่ว่าจากลูกค้า
หรือชาวเซลล์ด้วยกันเอง คณะผู้บริ
หารได้รับน้ำใจไมตรีอันดีจากทุกฝ่าย
เป็นที่ประทับใจยิ่ง สิ่งใดที่เป็นความ
ขัดข้องบกพร่องก็จะพยายามแก้ไข
ให้ดียิ่งขึ้น สิ่งใดถูกต้องดีงามก็จะได้
รับการส่งเสริมพัฒนาให้ดียิ่งๆ ขึ้นไป
น้ำใจอันดีงามที่ทุกท่านมีต่อคณะ
จะจดจำไว้ด้วยความขอบคุณนานเท่า
นาน

Management Envoy Up North



จากซ้าย : คุณสรรเสริญ ควรขจร
คุณปรีชา ผลประเสริฐ
คุณอนุจินต์ สุพล
คุณชูชัย เอี่ยมรุ่งโรจน์
คุณอมิตตา เกตุทองแห่ง ช.วิวัฒน์
คุณสละ จารุจินดา
คุณศิริทัศน์ ประเสริฐมณีกิจ
และคุณสมนึก เกียรติพงษ์

From left : Sansern, Precha, Anuchint,
Chuchai, Amita Ketthong
of ChorVivat, Sala, Siritas,
and Somnuk



To enable the key personnels of the Shell's management to have a first hand look at the market situation and to visit our customers, **M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Khun Anuchint Supol, Khun Siritas Prasert-manukitch and Khun Precha Phonpraserth** took a trip to the North from 16-20 January. They were accompanied by **Khun Somnuk Kiertipong, Khun Sala Charuchinda, Khun Pichet Rochanavibhata, Khun**

Chuchai Aimroongroch, Khun Sansern Kuankhachorn.

The envoy travelled by plane to Phitsanulok from Bangkok in the morning on 16th. After visiting customers and our depot in Phitsanulok, the envoy took a journey by car to Uttaradit, Lampang and Chiangmai. Our Managing Director also took this opportunity to preside over the Shell-Chiangmai University scholarship presentation ceremony on January 18. A Kan Tok dinner was also

held that night for our distinguished customers.

One of our customers, **Khun Prakorb Udompan**, had shown his warm hospitality by arranging dinner for the envoy on the following night at the Forestry Department guest house on Doi Intanond.

The envoy arrived home safe and sound on January 20, 1984. ○

เซลล์มอบเครื่องไมโครคอมพิวเตอร์ ให้กรมทะเบียนการค้า



ในภาพซ้าย: ๗๗๗ ประยูร จินดาศิลป์ (ที่ ๒ จากซ้าย) กำลังรับมอบเครื่องไมโครคอมพิวเตอร์ พร้อมอุปกรณ์ ๑ ชุด จาก ม.ร.ว. สฤทธิตคุณ กิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการ บริษัท เซลล์แห่งประเทศไทย จำกัด เพื่อมอบให้กรมทะเบียนการค้า ไว้ใช้ในการบันทึกข้อมูลทางธุรกิจการพาณิชย์อย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น โดยมี คุณจเร จุฬารัตนกุล อธิบดีกรมทะเบียนการค้า (ซ้าย) และคุณปริษา ผลประเสริฐ ผอ. ฝ่ายประชาสัมพันธ์เซลล์ (ขวา) ร่วมเป็นสักขีพยาน

ภาพขวา: ๗๗๗ ร.ม.ช. ประยูร จินดาศิลป์ พร้อมด้วย อธิบดี จเร จุฬารัตนกุลผู้อำนวยการจัดการและผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์เซลล์ กำลังชมและฟังคำอธิบายการใช้เครื่องคอมพิวเตอร์จากพนักงานของบริษัทคอมพิวเตอร์

เมื่อเวลา 11.00 น. วันที่ 5 เมษายน ศกนี้ ณ ห้องประชุมกรมทะเบียนการค้ากระทรวงพาณิชย์ ม.ร.ว. สฤทธิตคุณ กิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการ พร้อมด้วย คุณปริษา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ ได้เป็นผู้แทนบริษัทเซลล์แห่งประเทศไทย จำกัด ในพิธีมอบเครื่องไมโครคอมพิวเตอร์ รุ่น Eagle 1640 พร้อมหน่วยความจำสำรอง 32 ล้านตัวอักษรและโปร

แกรมสำเร็จรูป 3 ชุด ให้แก่กรมทะเบียนการค้า โดย ๗๗๗ ประยูร จินดาศิลป์ ร.ม.ช. กระทรวงพาณิชย์ เป็นประธานในการรับมอบ ทั้งนี้เพื่อ กรมทะเบียนการค้าจะได้นำไปใช้ในการดำเนินการบันทึกและ บริการข้อมูลทางธุรกิจการพาณิชย์ด้วยคอมพิวเตอร์ อันเป็นการช่วยปรับปรุงระบบงานของกรมฯ ให้เป็นไปอย่างทันสมัย มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

Department of Commercial Registration Gets Micro Computer



2

Photos Show :

1 : H.E. Prayoon (2 nd from left) receiving the micro computer from M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Managing Director of The Shell Co. of Thailand Ltd. while Khun Charae Chutharatkul, Director-General of the Department of Commercial Registration (left) and Khun Precha Phonprasert (right) Shell's Public Affairs Manager look on.

2 : Listening to the explanation on the machine operation are (from left) Khun Charae Chutharatkul, Director-General of the Department of Commercial Registration, Khun Precha Phonprasert, Shell's Public Affairs Manager, M.R. Sarisdiguna Kitiyakara, Managing Director of The Shell Co. of Thailand Ltd. and H.E. Prayoon.

The Shell Companies in Thailand recently donated a micro computer to the Department of Commercial Registration, Ministry of Commerce for use in data collection procession of the Department.

The presentation ceremony took place at the Department of Commercial Registration and was presided over by **H.E. Prayoon Chindasilp**, Deputy Minister of Commerce. ○

เชลล์มอบเครื่องฉายวิดีโอให้สยามสมาคมฯ



นายกสมาคมฯ กล่าวขอบคุณ

The President of Siam Society addressing the guests and thanking Shell.



แขกผู้มีเกียรติที่มาร่วมงาน

Honorable guests attending The Siam Society's 80th Anniversary celebration ceremony.

เมื่อเวลา 19.30 น. วันที่ 10 มีนาคม ศกนี้ อันเป็นวาระเฉลิมฉลองครบรอบ 80 ปี ของสยามสมาคม ในพระบรมราชูปถัมภ์ ณ สำนักงานของสยามสมาคมฯ คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ ได้เป็นผู้แทน บริษัทเชลล์ในประเทศไทย ในการมอบเครื่องฉายวิดีโอพร้อมอุปกรณ์ต่างๆ 1 ชุด และม้วนเทป เรื่องการบูรณะปฏิสังขรณ์หอพระไตรปิฎก วัดระฆังโฆสิตาราม จนแล้วเสร็จทันเฉลิมฉลองในวาระครบรอบ 200 ปี กรุงรัตนโกสินทร์ ให้แก่สยามสมาคมฯ โดย ม.ร.ว.พัฒนาไชย ไชยันต์ นายกสมาคมฯเป็นผู้รับมอบ หลังจากนั้น ได้มีการฉายวิดีโอเรื่องการบูรณะปฏิสังขรณ์หอพระไตรปิฎก ให้ผู้ร่วมงานชมด้วย พร้อมการเฉลิมฉลองรางวัลแมกไซไซ แก่ศาสตราจารย์เพื่อ หริพิทักษ์ ผู้ควบคุมการบูรณะปฏิสังขรณ์ จนกระทั่งได้รับรางวัลแมกไซไซ จากงานชิ้นนี้ด้วย

สยามสมาคมฯ ตั้งขึ้นเมื่อปี พ.ศ.2447 เพื่อสืบแสวงหาข้อมูลและส่งเสริมศิลปและวิทยาศาสตร์ของประเทศไทยและประเทศใกล้เคียง โดยทำหน้าที่รวบรวมค้นคว้ารักษา เผยแพร่และส่งเสริม ศิลปะวัฒนธรรม ตลอดจนประเพณีอันดีงามของไทยตลอดมา โดยการจัดพิมพ์วารสารในสาขาวิชาการต่าง ๆ จัดตั้งห้องสมุดเพื่อเป็นแหล่งรวบรวมบรรดาเอกสาร สรรพ ตำราที่หายาก จัดพิมพ์หนังสือทางวิชาการเพื่อการศึกษา เผยแพร่จัดตั้งพิพิธภัณฑ์ชาติพันธุ์วิทยา ตลอดจนจัดให้มีการประชุม การสัมมนา การทัศนศึกษาเพื่อการศึกษา ฉายภาพยนตร์ฉายวิดีโอ และบรรยายทางวิชาเป็นประจำทุกๆ เดือน ประมาณปีละ 70-80 ครั้ง

Shell's Contribution to the Siam Society



ในภาพ : คุณเปรี๊ชา ผลประเสริฐ (ซ้าย) กำลังมอบวีดีโอเทปเรื่องการบูรณะปฏิสังขรณ์หอพระไตรปิฎก
ให้แก่ ม.ร.ว. พัฒนไชย ไชยันต์

Photo shows : M.R. Pathanachai (right) receiving the video cassette from Shell's Public Affairs
Manager, Precha Phonprasert at the Siam Society on March 10, 1984.

The Shell Companies in Thailand presented a video cassette player and a video cassette recording the progress and techniques of renovation the Ho Phra Trai Pidok, Wat Rakhangkosittaram to the Siam Society on its 80th Anniversary to

facilitate documentary film shows organized oftenly by the Siam Society. The Video cassette player and the video cassette were presented to M.R. Pathanachai Chaiyanda, President of the Siam Society. ○

ปฏิทินเซลล์รับรางวัลยอดเยี่ยมสถาปัตยกรรมไทย



ฯพณฯ ร.มช. สัมพันธ์ ทองสมัคร ถ่ายพร้อมกับผู้แทนเซลล์และผู้แทนบริษัทอื่น ๆ ที่ได้รับรางวัล

เมื่อวันที่ 29 มีนาคม คกนี้ ณ ห้องประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ ฯพณฯ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงศึกษาธิการ นายสัมพันธ์ ทองสมัคร ได้เป็นประธานในการมอบโล่รางวัลสำหรับปฏิทินดีเด่น ส่งเสริมวัฒนธรรมไทย ประจำปี 2527 ซึ่งคณะกรรมการวัฒนธรรมกระทรวงศึกษาธิการจัดขึ้น ในโอกาสนี้ ฯพณฯ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงศึกษาธิการได้มอบโล่รางวัลแก่ คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ ผู้แทนบริษัทเซลล์ในประเทศไทย ในฐานะที่ปฏิทิน พ.ศ. 2527 ของเซลล์ ซึ่งเป็นภาพชุดหอพระไตรปิฎก วัดระฆังโฆสิตาราม ได้รับรางวัลยอดเยี่ยมประเภทสถาปัตยกรรมไทย ในจำนวนปฏิทินที่ส่งเข้าประกวดทั้งสิ้น 59 ราย

ในการประกวดครั้งนี้ คณะกรรมการวัฒนธรรม กระทรวงศึกษาธิการ ผู้จัดได้มอบโล่รางวัลแก่ปฏิทินชนิดแขวน 8 ประเภท คือ ยอดเยี่ยมประเภท เทิดพระเกียรติ มีผู้ได้รับรางวัล 3 หน่วยงาน, อนุรักษ์

วัฒนธรรมไทย 3 หน่วยงาน, ศิลปไทย 3 หน่วยงาน, ชีวิตไทย 3 หน่วยงาน, สถาปัตยกรรมไทย 3 หน่วยงาน (เซลล์, ธนาคารสหธนาคาร จำกัด และธานีรินทร์ อุตสาหกรรม จำกัด), ประเพณีไทย 2 หน่วยงาน, เสริมสร้างประสบการณ์ชีวิต 2 หน่วยงาน, และประเภทความสัมพันธ์ต่างประเทศ 1 หน่วยงาน, ส่วนประเภทตั้งโต๊ะมีผู้ได้รับรางวัล 6 ประเภท คือ เทิดพระเกียรติ 1 หน่วยงาน, อนุรักษ์วัฒนธรรมไทย 1 หน่วยงาน, ศิลปไทย 1 หน่วยงาน, วัฒนธรรมพื้นบ้าน 1 หน่วยงาน, เสริมสร้างประสบการณ์ชีวิต 1 หน่วยงาน และความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ 1 หน่วยงาน

อนึ่ง ในการประกวดปฏิทินประจำปี 2527 ซึ่งสมาคมนักประชาสัมพันธ์แห่งประเทศไทยจัดขึ้น เมื่อวันที่ 27 กุมภาพันธ์ คกนี้ ปฏิทินของเซลล์ชุดนี้ได้รับรางวัลชมเชยประเภทส่งเสริมเอกลักษณ์และศิลปวัฒนธรรมไทย ในจำนวนปฏิทินที่ส่งเข้าประกวด 125 ราย

First Prize for Shell Calendar



Deputy Minister of Education, **H.E. Mr. Samphan Thongsamak** (left) is seen presenting the commemorative plaque to **Khun Precha Phonprasert**, Shell's Public Affairs Manager.

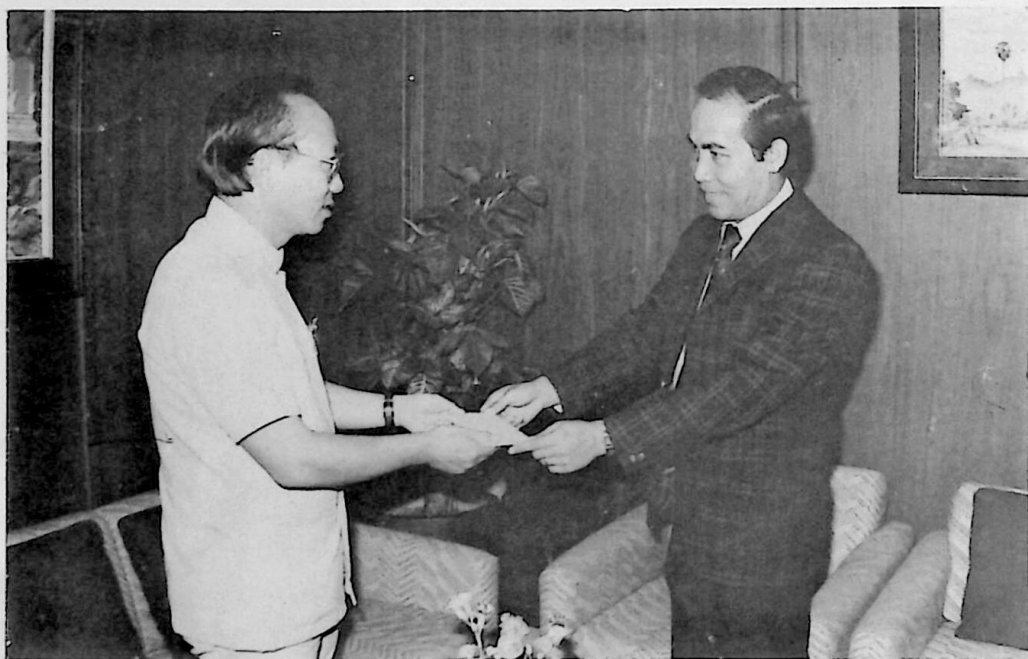
Shell received the first prize in the category of Thai architecture among 59 entries. The ceremony took place at the Ministry of

Education on March 29, 1984 and was organized by the Office of the National Committee on Culture, Ministry of Education.

This year's calendar also received a recognition award in the category of cultural promotion among 125 entries by the Public Relations Society of Thailand.



เชลล์สนับสนุนโครงการพิมพ์งานวิจัย
ของมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
**Shell on "Water Inducement by Animal Power"
Research Project**



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กำพล อุดลวิทย์ ผู้อำนวยการสถาบันวิจัยและพัฒนาฯ ของมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ กำลังรับมอบเงินสนับสนุนจาก คุณปรีชา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ บริษัทเชลล์แห่งประเทศไทย จำกัด เพื่อสนับสนุนการจัดพิมพ์รายงานของโครงการวิจัยการใช้พลังควายลากจูงน้ำ

ผศ.ดร.กำพล (ซ้าย) รับมอบเงิน 50,000.-บาท จากคุณปรีชา (ขวา) ณ สำนักงานใหญ่ของบริษัทเชลล์ฯ เมื่อวันที่ 23 มีนาคม ค.ศ.นี้

Khun Precha Phonprasert, Shell's Public Affairs Manager (right) is seen presenting the Company's support to **Assoc. Prof. Dr. Kampol Adulavidhaya**, Director of the Kasetsart University Research and Development Institute at Shell House on March 23, 1984.

The Company's contribution of 50,000 baht will be used for the publishing of the report on the "Water Inducement by Animal Power" research project which was done by the Institute. ○

เชลล์มอบเครื่องถ่ายเอกสารให้
กองทะเบียนประวัติ
Donation to the Criminal
Records Division,
Police Department



ในภาพ : พล.ต.ท. เกา สารสิน
กำลังสนทนากับ คุณสุธน ชาญเจริญ
คุณชุตินา อิศรเสนาฯ
และคุณสุเมธ วงศ์บุญยั้ง



เพื่อช่วยเหลือสนับสนุนงานของกองทะเบียน
ประวัติอาชญากร กรมตำรวจ ให้ดำเนินไปอย่างมี
ประสิทธิภาพยิ่งขึ้น บริษัทเชลล์ในประเทศไทย โดย
คุณสุธน ชาญเจริญ ผู้จัดการแรงงานสัมพันธ์ของ
เชลล์ พร้อมด้วย คุณสุเมธ วงศ์บุญยั้ง และ คุณชุตินา
อิศรเสนา ณ อยุธยา ได้เป็นผู้แทนในการมอบเครื่องถ่าย
เอกสารแคนนอน มูลค่า 33,000.- บาท แก่กองทะเบียน
ประวัติอาชญากร โดย พล.ต.ท. เกา สารสิน ผู้บัญชา
การ (ซ้าย) กองบัญชาการสอบสวนกลาง เป็นผู้
รับมอบ ณ กองบัญชาการสอบสวนกลาง กรมตำรวจ
เมื่อ วันที่ 3 เมษายน ศกนี้

To facilitate the work of the Criminal Records
Division in processing their paperworks, the Shell
Companies in Thailand donated a "Canon" PC-20
photocopying machine worth 33,000 baht to
Pol.Lt.Gen. Pow Sarasin, Commander of the
Central Investigation Bureau who accepted it on
behalf of the Criminal Records Division.

Pol.Lt.Gen. Pow is seen receiving the
machine from **Khun Suthon Tanyacharoen**,
Shell's Employee Relations Manager (right) at
the Police Department on April 3, 1984. ○

เชลล์รับนักศึกษาฝึกงานภาคฤดูร้อน Students Training Programme



ในภาพ นักศึกษาที่เข้ารับการฝึกงาน หลังจากรับการปฐมนิเทศจากคุณปริษา ผลประเสริฐ ผู้จัดการฝ่ายประชาสัมพันธ์ คุณสังสรรค์ นรินทรางกูร ณ อุทยาน ผู้จัดการสิ่งแวดล้อมและความปลอดภัย คุณอภิชาติ สมุทรเสน ฝ่ายประชาสัมพันธ์ไทยเชลล์ และคุณหัตถพงศ์ สุนทรพิพิธ ผู้ประสานงานการศึกษา ถ่ายรูปร่วมกันหน้าสำนักงานใหญ่ของบริษัท ก่อนแยกย้ายกันไปรับการฝึกงานในแผนกต่าง ๆ

Photo shows : The students after an orientation session standing in front of Shell House.

เพื่อเสริมสร้างประสบการณ์การเรียนรู้ระบบการทำงานและสิ่งแวดล้อมในวงการธุรกิจให้นักศึกษา ตลอดจนให้นักศึกษารู้จักใช้เวลาว่างให้เป็นประโยชน์ ในระหว่างปิดภาคเรียน บริษัทเชลล์ในประเทศไทย ได้จัดโครงการฝึกงานภาคฤดูร้อนให้นักศึกษาชั้นรอง ปีสุดท้ายของหลักสูตร เป็นประจำทุกปีตลอดมา เป็นระยะเวลาประมาณ 2 เดือน ระหว่างเดือนเมษายน-พฤษภาคม

สำหรับปีนี้ บริษัทฯ สามารถรับนักศึกษาเข้ารับการฝึกอบรมทั้งสิ้น 81 คน เป็นนิสิตจากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 22 คน นศ. ธรรมศาสตร์ 7 คน เกษตรศาสตร์ 7 คน รามคำแหง 6 คน นอกนั้นเป็นนิสิตนักศึกษาจากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ สงขลานครินทร์ ศิลปากร วิทยาลัยเทคโนโลยีและวิทยาลัยต่าง ๆ นิสิตนักศึกษาเหล่านี้จะเข้ารับการฝึกงานในแผนกต่าง ๆ ของเชลล์ เช่น ฝ่ายบุคคล, ฝ่ายขาย, ฝ่ายปฏิบัติการ, ฝ่ายสำรวจและขุดเจาะน้ำมัน, ฝ่ายเคมี, ฝ่ายประชาสัมพันธ์, ฝ่ายการเงิน, ฝ่ายโลหาการ, ฝ่ายวางแผน, คลังน้ำมัน ฯลฯ

Some 81 students from all major educational institutions in the country are participating in an annual student training programme organized by the Shell Companies in Thailand. The programme is aimed to familiarize these students with the atmosphere and working environment of a business organization. This year the programme is held during April 2 and May 31 and the students are sent to various department of Shell based on their educational backgrounds. The Shell Companies in Thailand has been organizing a student training programme every year during the summer holidays in order to prepare students for their jobs after graduation. ○



เนื่องจากบริษัทเชลล์ในประเทศไทย ได้มีส่วนช่วยกองบัญชาการตำรวจนครบาลกรมตำรวจ ในการประชาสัมพันธ์ เรื่องการทดลองเดินรถทางเดียวในกรุงเทพมหานคร ตั้งแต่วันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2527 เป็นต้นมา โดยได้จัดพิมพ์แผนที่การเดินทางรถทางเดียวให้แก่กองบัญชาการตำรวจนครบาล เพื่อแจกจ่ายแก่ประชาชนจำนวน 200,000 แผ่น รวมเป็นเงิน 48,000 บาท (สี่หมื่นแปดพันบาทถ้วน)

กองบัญชาการตำรวจนครบาล โดย พล.ต.ท. มานะ วงศ์สมบุรณ์ ผู้บัญชาการตำรวจนครบาล จึงได้มอบประกาศเกียรติคุณแก่บริษัทฯ เมื่อเวลา 14.00 น. วันที่ 14 มีนาคม 2527 ณ ห้องประชุมใหญ่ กองบัญชาการตำรวจนครบาล ถนนศรีอยุธยา โดย คุณอมรรัตน์ รัตนธรรพร ผู้จัดการด้านราชการและชุมชนสัมพันธ์ ฝ่ายประชาสัมพันธ์เชลล์ เป็นผู้แทนของบริษัทฯ ในการรับมอบ

One Way Traffic Recognition for Shell

Pol.Maj.Gen. Mana Wongsomboon, The Commissioner of the Metropolitan Police Bureau is seen presenting the honour certificate to Khun Amornrat Ratanatharathorn (right), Government and Community Relations Manager of The Shell Co. Of Thailand, in recognition of the Company's assistance in the one-way traffic implementation in 17 major roads in the Metropolitan area.

The ceremony took place at the auditorium of the Metropolitan Police Bureau on March 14, 1984.



นับแต่วันนี้ต่อไป....

ฉันก็ลงกรaboroyเท้าพ่อ
ซึ่งจมหายไปกับโคลนในนา
พ่อจำ งานนาหนักเหลือเกิน
ลูกเป็นคนสำราญ
เกิดมาเป็นกำพร้าพ่อแต่เล็ก
เป็นเด็กขี้โรคอ่อนแอ
และขี้แยะเพราะเป็นลูกคนสุดท้าย
ลูกขอรaboroyเท้าพ่อบนผืนนา
เพราะเห็นแล้วว่างานนาหนักเกินไปสำหรับลูก

ฉันก็ลงกรaboroyเท้าแม่
ที่จมหายไปกับทรายริมแปลงผัก
แม่จำ งานปลูกผักพืชเลี้ยงชีวิต
หนักเกินไปสำหรับลูก
ลูกซึ่งเกิดมากำพร้าพ่อแต่เล็ก
และกำพร้าแม่เมื่อวัยเริ่มจะรุ่น
ลูกเป็นคนมีปมด้อย ขี้อาย ว่าเหว
ไม่มีอะไรเหมือนคนที่พ่อแม่พร้อมมูล
ลูกขอรaboroyเท้าแม่บนผืนทรายริมน้ำโจง
เพราะสุดแสนจะทนแดด ทนหนาว ทนหลังขดหลังแข็ง
กับการปีนตลิ่งขึ้นลง หาบน้ำรดผัก

พ่อจำ แม่จำ

ลูกเล็กของพ่อแม่มิได้เหยียบขี้ไก่ไม่ฝ่อเสียทีเดียว
 ลูกเอาวิชาหนังสือ
 ลูกชอบและใฝ่ในศิลป์
 เมื่อลูกซิงทุนมาได้ และไปอยู่กลางตลาดวิทยา
 ครูบาอาจารย์ให้ความรัก มิตรสหายให้ความอบอุ่น
 แม้จะต้องตื่นตีปากกั๊กท่ามกลางความแค้นแค้นของป่าคอนกรีต
 ความใฝ่ดีก็ทำให้ลูกรอดปลอดภัย
 สู้รบชัยแห่งวิชา
 แม่มิได้เป็นยอด แต่ก็มิได้อู่ท้ายในแถว

ลูกรักทั้งหลาย

ชีวิตพ่อผ่านมามาก
 จากเปือกตม และป่าเขาตงคอย
 ไม่มีสมบัติพิสดารตระการหนัก
 ไม่มีศักดิ์ตระกูลจะอวดผู้ใด
 ผ่านความอดอยากแทบเลือกดากระเด็นมาบนเส้นทางมีคมนยาวนาน
 อย่าโกรธพ่อเลยที่เฝ้าฯ เขียวเข้มงวดย
 อย่างน้อยใจที่พ่อ ไม่ยอมให้ลูกฟุ่มเฟือยสุรุ่ยสุร่าย
 อย่าเบื่อหน่ายคำพร่ำสอนด้วยความรักและหวังดี
 จากสุดซึ้งหัวใจของพ่อที่รักลูกด้วยความบริสุทธิ์
 อย่างมัวแต่ร้องไห้ด้วยความเจ็บปวดที่พ่อเขียนตีด้วยฤทธิ์โหด
 เมื่อลูกหลงไปในทางที่พ่อได้เล็งมาตลอดชีวิต...
 เพราะหัวใจของพ่อเจ็บข้ำขี้กว่ากายลูกที่ถูกพ่อตีนั้นหลายร้อยพันเท่านี้...

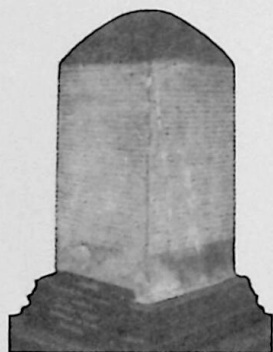
ขอ น้ำตา ลูกจงไหลลงสู่หัวใจพ่อ

ละอื้นให้หายอัดอั้นตันใจ แม้ยามหลับไหลลูกยังละเมอผวา
 พ่อจะไม่ตีลูกไม่ว่าด้วยไม้ด้วยมือหรือด้วยแรงใจอีกแล้ว
 พ่อจะตีลูกด้วยสายตาแห่งความรัก
 และอ้อมกอดแห่งความปรานีอย่างเดียวเท่านั้น
 พ่อสัญญา.....

ประยอม ทองทอง

700 ปี ลายสือไท

150 ปี ที่พบศิลาจารึก



พระบรมราชานุสาวรีย์พ่อขุนรามคำแหง
มหาราชผู้สร้างลายสือไทย ประดิษฐาน ณ
อุทยานประวัติศาสตร์สุโขทัย



“เมื่อก่อนลายสือไทนี้
บ่มี 1205 สกปีมแม พ่อ
ขุนรามคำแหงหาไคร่ใจใน
ใจแลไต่ลายสือไทนี้ ลายสือ
ไทนี้จึงมีเพื่อขุนผู้้นั้นไต่ไว้”

ภาพจาก อ.ส.ท. ฉบับที่ 3 ปีที่ 24 เดือนตุลาคม
2526 หน้า 14 - 21

ข้อความจากหลักศิลา
จารึกหลักที่ 1 ของพ่อ
ขุนรามคำแหง ด้านที่ 4 บรรทัดที่
8-11 จารึกไว้ชัดเจน อ่านได้ความ
สมบูรณ์ข้างบนนี้ คือ มรดกทางวัฒนธรรมอันล้ำค่ายิ่งด้านภาษาไทย
เฉพาะอย่างยิ่ง อักษรไทย ทำให้ชาติ
ไทยมีอักษรไทยของตัวเองใช้ นับ
จากมหาศักราช (ของพม่า) ปี
1205 ซึ่งเมื่อเทียบเป็นพุทธศักราช
ก็คือปี พ.ศ. 1826 จึงเห็นได้ว่า อักษร
ไทย (ลายสือไท) ที่พ่อขุนรามคำแหง
ทรงประดิษฐ์ (ไต่) ขึ้น ด้วยทรง
มีพระวิจยญาณอันประเสริฐยิ่ง

ที่จะให้ชาติไทยมีอักษรไทยใช้เป็น
ของตัวเอง (หาไคร่ใจในใจ) ก็นับ
ได้ 700 ปี เมื่อ พ.ศ. 2526 นี้เอง ปี
พ.ศ. 2526-2527 จึงเป็นปีที่ประเทศ
ไทยถือเอาเป็นวาระเฉลิมฉลอง
ครบ 700 ปี อักษรไทย

หลักศิลาจารึก (หลักที่ 1)
ของพ่อขุนรามคำแหงนี้ พระบาท
สมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาล
ที่ 4 เมื่อครั้งทรงดำรงพระอิสริย-
ศักดิ์เป็นเจ้าฟ้ามงกุฎ (ในสมัย
พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว
รัชกาลที่ 3) ได้เสด็จออกผนวชและ
ได้เสด็จจุฑงค์ไปถึงเมืองสุโขทัย

เก่าเมื่อ พ.ศ. 2376 ได้ทรงพบศิลาจารึกนี้ จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้นำมาประดิษฐานที่วัดราชาธิวาสที่พระองค์ผนวชอยู่ ทรงศึกษาค้นคว้าโปรดเกล้าฯ ให้นักปราชญ์ผู้รู้ เช่น เซอร์ จอห์น เบาริง ราชทูตอังกฤษที่เข้ามาเมืองไทย พ.ศ. 2398 เข้าถวายพระอักษรจนทรงอ่านศิลาจารึกได้บ้าง (บุคคลสำคัญผู้หนึ่งที่ทำการศึกษา ค้นคว้าการอ่านศิลาจารึกของไทยดีมากท่านหนึ่ง คือ ศาสตราจารย์ ยอร์ช เซเดย์ ชาวฝรั่งเศส ซึ่งได้ทำคุณประโยชน์แก่วงการอักษรศาสตร์ไทยมากมาย) ต่อมาหลักศิลาจารึกนี้จึงนำมาไว้ที่พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติ หลักฐานสำคัญยิ่งทางประวัติศาสตร์หลักนี้ นับแต่ค้นพบจนบัดนี้ก็อายุครบ 150 ปี ในปี 2526 อันเป็นปีเฉลิมฉลอง 700 ปี ลายสือไท และหากนับตั้งแต่วาระที่พ่อขุนรามคำแหงมหาราชทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้เริ่มจารหลักศิลาจารึกหลักที่ 1 ก็นับได้ 692 ปีแล้ว หากแต่การจารอักษรไว้เป็นหลักฐานอันสำคัญนี้จารึกบนหลักศิลา หลักฐานอันทรงคุณค่ายิ่งนี้ จึงได้ยืดยางมาให้เราได้ศึกษา ค้นคว้า ยืนยันความจริงได้จนบัดนี้

เคยมีผู้ตั้งข้อสงสัยว่า ภาษาไทย นี้มีอายุเพียง 700 ปีเท่านั้นหรือไม่? ซึ่งผู้รู้ก็ตอบว่า หากมีได้-ภาษาไทยนั้นคงมีนานพอ ๆ กับการมีชนชาติไทย ซึ่งไม่อาจกำหนดแน่นอนได้ว่ากี่ร้อยกี่พันปีมาแล้ว ที่ว่า 700 ปีนั้น หมายถึง "ลายสือไทนี้" หรือตัวอักษรแบบไทยที่พ่อขุนรามคำแหงทรงคิดประดิษฐ์ (ใส่ไว้) นี้ต่างหาก

ถ้าเช่นนั้น ตัวอักษรที่ใช้เขียนภาษาไทยก่อนหน้า 700 ปีนั้นมีหรือไม่? จากหลักฐานทางประวัติศาสตร์-โบราณคดี บอกให้รู้ว่า "มี" มาก่อนแล้วเช่นกัน แต่เป็นตัวอักษรของชาติอื่น อันได้แก่ อักษรปัลลวะ หรืออักษรอินเดียใต้ที่เรียกอีกอย่างหนึ่งว่า อักษรคฤนท์ อักษรคฤนท์เป็นต้นแบบ (Prototype) ของตัวอักษรในบริเวณเอเชียอาคเนย์ เช่น อักษรมอญ, พม่า, ขอม และอักษรไทย กลุ่มต่าง ๆ แล้วพ่อขุนรามคำแหงจึงมีพระราชดำริดัดแปลงตัวอักษรต่าง ๆ เหล่านั้น โดยเฉพาะแบบอักษรคฤนท์และอักษรขอม (หฺวัด) ซึ่งเป็นแม่แบบใกล้เคียงมาก ตัวอักษรไทย (แบบนี้) อย่างที่ในศิลาจารึกบ่งไว้ จึงมีขึ้น

นักปราชญ์ทางภาษา ได้สรุปลักษณะสำคัญ ๆ ของการ "ใส่" อักษรไทยของพ่อขุนรามคำแหงไว้บางประการดังนี้ :-

ประการที่ 1 รูปร่างของพยัญชนะและสระ ส่วนใหญ่เป็นแบบสี่เหลี่ยมจตุรัส มุมทั้งสี่มุมแบบหน้าลูกเต๋า และมีหางสั้น มีจำนวนพยัญชนะที่ปรากฏ 37 รูป (ขาด ณ, ท, ณ, พ และ ฮ) แต่มีเพียง 21 เสียง เพราะเสียงซ้ำกัน เช่น ข-ช, ค-ค-ฌ, ท-ฌ-ท-ธ ฯลฯ

ประการที่ 2 สระเขียนเรียงไว้ในบรรทัดเดียวกับพยัญชนะ คือวางไว้หน้าและหลังพยัญชนะ ซึ่งเป็นแบบสากล (ไม่ใช่เขียนข้างบนข้างล่างบ้าง ข้างหน้าบ้าง ข้างหลังบ้าง อย่างในปัจจุบัน) นี่เป็นลักษณะที่แปลกกว่าการเขียนของอักษรชาติอื่น เช่น สกฤทฺธม สกฤทฺธมอญ ที่มีการ

นำตัวสะกดห้อยไว้ข้างล่างเพียงครึ่งตัว ซึ่งเป็นวิธีสะกดตัวแบบเดียวกับต้นแบบ คือ ตัวอักษรคฤนท์ นักอักษรวิทยาจึงตั้งข้อสังเกตว่า พ่อขุนรามคำแหงคงลอกเลียนอักษรสกฤทฺธม-สกฤทฺธมอญ หรือว่ามีอักษรไทยเดิม (แบบอื่น) อยู่ก่อนแล้ว แล้วพ่อขุนรามคำแหงทรงนำมาปรับปรุงดัดแปลงให้เหมาะสมยิ่งขึ้น

การใช้สระของสมัยพ่อขุนรามคำแหงมีทั้งวิธีใช้สระลอย คือปรากฏรูปสระด้วย และสระจม เช่น คำว่า "มแม่" (สระจมในคำว่า "ม" ไม่ประวิสรรชนีย์)

สระในศิลาจารึกที่ปรากฏมี 28 เสียง ทั้งเสียงสั้นและเสียงยาว

ประการที่ 3 ไม่มีไม้หันอากาศใช้ ถ้าจะสะกดคำที่ออกเสียงสระอะและมีตัวสะกด ก็จะใช้ตัวอักษรที่เป็นตัวสะกดนั้นซ้อนกัน เช่น กนณ (กัน), นกก (นัก) ฯลฯ

ประการที่ 4 มีรูปวรรณยุกต์ปรากฏเพียง 2 รูป คือ 1 ในคำที่ออกเสียงเอก เข้าใจว่าเป็นไม้เอก (เอกแปลว่าหนึ่งเดียว คงหมายถึงขีดลงมาเพียงขีดเดียว) และรูป + ในคำที่ออกเสียงเหมือนไม้โทกำกับในปัจจุบัน เช่น นันน (นั่น) อ้าย (อ้าย) เจ้า (เจ้า) ฯลฯ นอกนั้นสันนิษฐานว่าคงไม่มีความจำเป็นต้องใช้ หรือมี แต่ไม่พบในศิลาจารึก แต่เสียงวรรณยุกต์มีใช้ทุกเสียงอย่างในปัจจุบัน ทั้ง 5 เสียง

ประการที่ 5 ตัวเลขที่พบมีเพียง 6 รูป คือ ขาดเลข 3, 6, 8 และ 9 เชื่อว่าการนับคงมี แต่ไม่ปรากฏรูปตัวเลขในศิลาจารึก

ประการที่ 6 ไม่มีรูปไม้ได้คู่

ความเปลี่ยนแปลงของอักษรไทย ตั้งแต่ พ.ศ. ๑๘๐๐ - พ.ศ. ๒๔๐๐

แบบอักษรไทยกลาง

อักษรไทยปัจจุบัน	ก	ข	ฃ	ค	ต	ฅ	ง	จ	ฉ	ช	ฌ	ญ	ฎ	ฏ	ฐ	ฑ	ฒ	ณ	ด
อักษรไทยราวพ.ศ. ๑๘๐๐	ฅ	ค	ค	ค	(ค)	ก	ก	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค			ค	ค
อักษรไทยราวพ.ศ. ๑๙๐๐	ก	ข	ค	ค	ค	ค	ก	ก	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค			ค	ค
อักษรไทยราวพ.ศ. ๒๐๐๐	ก	ข	ค	(ค)	ค	ค	ก	ก	ค	ค	(ค)	ค	ค	ค	ค			ค	ค
อักษรไทยราวพ.ศ. ๒๑๐๐	ก	ข	ค	(ค)	ค	ค	ก	ก	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค			ค	ค
อักษรไทยราวพ.ศ. ๒๒๐๐	ก	ข	(ค)	ค	(ค)	ค	ก	ก	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค			ค	ค
อักษรไทยแบบไทยย่อ	ก	ข	(ค)	ค	(ค)	ค	ก	ก	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค
อักษรไทยแบบหัวตะเข้	ก	ข	ค	ค	ค	ค	ก	ก	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค
อักษรไทยราวพ.ศ. ๒๓๐๐	ก	ข	ค	ค	ค	ค	ก	ก	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	(ค)	ค	ค	ค
อักษรไทยราวพ.ศ. ๒๔๐๐ แบบที่ ๑	ก	ข	ค	ค	ค	ค	ก	ก	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค
อักษรไทยราวพ.ศ. ๒๔๐๐ แบบที่ ๒	ก	ข	ค	ค	ค	ค	ก	ก	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค	ค

แบบสระ-ตัวไทยกลาง

สระ-ตัวไทยปัจจุบัน	๕	๖	๗	๘	๙	๑๐	๑๑	๑๒	๑๓	๑๔	๑๕	๑๖	๑๗	๑๘	๑๙	๒๐	๒๑	๒๒	๒๓	๒๔	๒๕	๒๖	๒๗	๒๘	๒๙	๓๐
สระ-ตัวไทยราวพ.ศ. ๑๘๐๐	๕	๖	๗	๘	๙	๑๐	๑๑	๑๒	๑๓	๑๔	๑๕	๑๖	๑๗	๑๘	๑๙	๒๐	๒๑	๒๒	๒๓	๒๔	๒๕	๒๖	๒๗	๒๘	๒๙	๓๐
สระ-ตัวไทยราวพ.ศ. ๑๙๐๐	๕	๖	๗	๘	๙	๑๐	๑๑	๑๒	๑๓	๑๔	๑๕	๑๖	๑๗	๑๘	๑๙	๒๐	๒๑	๒๒	๒๓	๒๔	๒๕	๒๖	๒๗	๒๘	๒๙	๓๐
สระ-ตัวไทยราวพ.ศ. ๒๐๐๐	๕	๖	๗	๘	๙	๑๐	๑๑	๑๒	๑๓	๑๔	๑๕	๑๖	๑๗	๑๘	๑๙	๒๐	๒๑	๒๒	๒๓	๒๔	๒๕	๒๖	๒๗	๒๘	๒๙	๓๐
สระ-ตัวไทยราวพ.ศ. ๒๑๐๐	๕	๖	๗	๘	๙	๑๐	๑๑	๑๒	๑๓	๑๔	๑๕	๑๖	๑๗	๑๘	๑๙	๒๐	๒๑	๒๒	๒๓	๒๔	๒๕	๒๖	๒๗	๒๘	๒๙	๓๐
สระ-ตัวไทยราวพ.ศ. ๒๒๐๐	๕	๖	๗	๘	๙	๑๐	๑๑	๑๒	๑๓	๑๔	๑๕	๑๖	๑๗	๑๘	๑๙	๒๐	๒๑	๒๒	๒๓	๒๔	๒๕	๒๖	๒๗	๒๘	๒๙	๓๐
สระ-ตัวไทยราวพ.ศ. ๒๓๐๐	๕	๖	๗	๘	๙	๑๐	๑๑	๑๒	๑๓	๑๔	๑๕	๑๖	๑๗	๑๘	๑๙	๒๐	๒๑	๒๒	๒๓	๒๔	๒๕	๒๖	๒๗	๒๘	๒๙	๓๐
สระ-ตัวไทยราวพ.ศ. ๒๔๐๐	๕	๖	๗	๘	๙	๑๐	๑๑	๑๒	๑๓	๑๔	๑๕	๑๖	๑๗	๑๘	๑๙	๒๐	๒๑	๒๒	๒๓	๒๔	๒๕	๒๖	๒๗	๒๘	๒๙	๓๐



จุ่มจุ่ม จุ่มจุ่ม จุ่มจุ่ม

อันเนื่องมาจากการเลี้ยง
ส่งคุณเชวณ เอ็มสิทธิ์
และ คุณสายันห์ คู่เพชรเจริญ งานนี้
เจ้าของงานไม่ได้คิดจะจัดเลย เหตุผล
ก็คือ อยากลาออกโดยไม่ให้อีก
เกริก เพราะท่านเป็นคนเจียบ ๆ แต่
เนื่องจากเพื่อนขอจัดให้ ลูกศิษย์
ไม่ยอมเจียบ และเพื่อน ๆ ส่วนมากก็
อยากฟังคำปราศรัยก่อนจากกัน
งานนี้จึงได้มีขึ้น คณะผู้จัดยังขอ
ยืนยัน ณ ที่นี้อีกครั้งว่า งานนี้จัดขึ้น
ด้วยความเต็มใจ และยินยอมพร้อมใจ

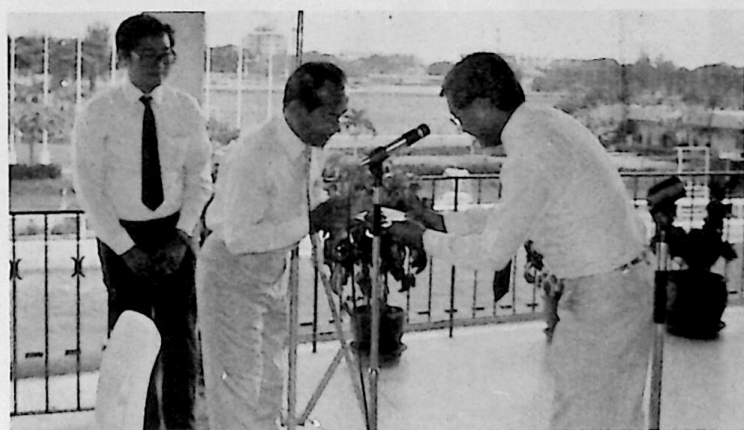
ทุกประการ ไม่เหน็ดเหนื่อย ทั้งที่ไม่เคย
จัดมาก่อน

มีบางสิ่งบางอย่างที่น่าจดจำ
จากงานนี้ เช่น มีการแจกดอก
กุหลาบแดงแก่สุภาพสตรีทุกท่านใน
งาน ยกเว้นคนเดียวจริง ๆ คือผู้เขียน
เอง ซึ่งกำลังนั่งพิจารณาตัวเองอยู่
ว่า อันตัวเรานี่ไม่คล้ายผู้หญิงหรือ
ไร จึงได้รับการยกเว้นเป็นพิเศษดังนี้

ต่อมาก็ถึงรายการกล่าว
ปราศรัยจากคุณชาย ม.ร.ว.สฤษดิ์คุณ
กิตติยากร ผู้อำนวยการจัดการของเรา

นำฟังและประทับใจสำหรับเจ้าของ
งานและผู้ร่วมงานมาก เช่น ... คุณ
เชวณก่อนจะมาร่วมงานกับเชลล์
ได้ทำงานที่ปูนซีเมนต์ไทยมาก่อน
แล้วจึงได้มาอยู่เชลล์ จนบัดนี้ก็ร่วม
18 ปี ... นับว่าแปลกอย่างหนึ่งคือ
โดยปกติคนเชลล์มักจะออกไปอยู่กับ
ปูนซีเมนต์ แล้วก็ไม่กลับมาอีก
ส่วนคุณเชวณกลับกันคือ จากปูน
ซีเมนต์มาเชลล์และอยู่นานจนถึงบัดนี้
(แปลกแต่จริง) ... คุณเชวณทำงาน
ในฐานะนักวิชาการผู้ทรงความรู้เป็น





ที่รู้จักของคนทั่วไป ทำผลประโยชน์
ให้แก่บริษัทมากมาย จนได้รับขนาน
นามว่า “มิสเตอร์เชลล์” ... คุณ
สาธิตเป็นอีกผู้หนึ่งที่ได้ทำงานอย่าง
ขยันขันแข็งและมีประสิทธิภาพ อยู่กับ
เชลล์มานานได้กว่า 15 ปีแล้ว เสีย-

ดายที่ได้ลาออกไป ทั้งที่ยังไม่ถึง
เวลา แต่ก็ยังเป็นที่ต้องการของบริษัท
อยู่อีกด้วย ...

คำถามถามของคุณเขาวน
ซึ่งเรียกเสียงปรบมือกึกก้อง (ด้วยมีผู้
ไปร่วมงานมากประมาณ 160 คน)

มีผู้ตั้งคำถามกันมาหลายข้อ เช่น
ลาออกเองหรือไร ออกเพราะเกษียณไข
ไหม บริษัทขอร้องให้ลาออกหรือ ออก
แล้วจะไปทำอะไร จะไปอยู่ที่ไหน
ไหม ... ขอตอบว่า ลาออกเองด้วย
ความสมัครใจ ไม่ใช่ด้วยเกษียณ และ



ไม่ได้ถูกขอร้องให้ลาออก ... ออกไปแล้วก็จะไม่ไปทำงานกับพี่ที่ เพราะต้องรออีกนานหลายเดือนกว่าจะเข้าทำได้ แต่ที่พี่จะไปก็คือร่วมทุนกับคุณสายัณห์เพื่อทำกิจการส่วนตัว และในขณะที่เดียวกันก็รับเป็นที่ปรึกษาให้แกกิจการบางแห่ง เพื่อจะได้มีเงินมาใช้จ่ายในระยะที่กิจการส่วนตัวเพิ่งเริ่มต้น ...

ทุกคนปรบมือ และต่อไปนี้เราจะไม่มีเรื่องที่คุณเขว้านลาออกมาเป็นข้อสนทนากันอีกต่อไป! (แล้วที่นี้เราจะคุยเรื่องอะไรกันล่ะ?)

คุณสายัณห์ในวันนี้ดูเจียวกว่าเคย ย้ายอยู่ค่าเดียวว่าเกรงใจเพื่อนมาก ที่ทำให้ต้องเหนื่อยมาจัดงานให้ ... บริษัทนี้ดีที่สุด เพื่อนก็ดีที่สุด ไม่อยากจากไปเลย แต่จำเป็นจริง ๆ ... ส่วนเรื่องงานหลังจากนี้ คุณเขว้านก็ได้บอกไปเสียหมดแล้ว เพราะคุณเขว้านเองซึ่งเจียบและพูดน้อย ใช้เวลาพูดไป 7 นาที ...

บันทึกนี้ได้เขียนขึ้นจากความทรงจำเท่านั้น คงขาดตกบกพร่องไปมาก เนื่องจากไม่รู้ตัวมาก่อนว่าจะต้องเป็นผู้เขียน หากข้อความใดผิดไปก็ขออภัย

หลังงานแล้ว ผู้จัดยังมีงานพิเศษคือ รับส่งดอกไม้แบบที่ทำแจกในงานนี้อีกหลายโหล ก็ได้จัดการให้แล้ว และขอแจ้งต่อว่า รับอีกไม่ได้ เนื่องจากผู้ผลิตเปลี่ยนอาชีพเสียแล้ว (เราได้สูญเสียศิลปินไปอีก 1 คน)

โดย "ศรีสุตา"

13 ก.พ. 27



“วันชนะ”

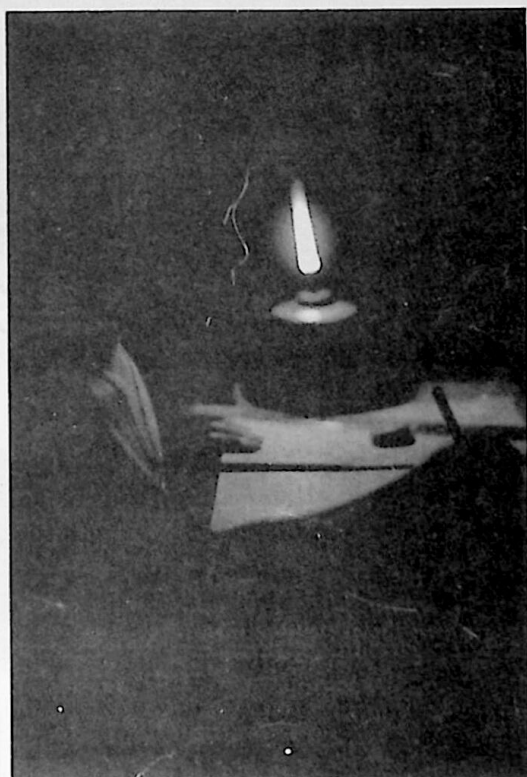
วันชนะอยู่ไกลเพียงไหนหนอ
เมื่อความท้อเอยทำอย่างสาสม
หวังอะไรในชีวิตกับล้นลม
ความชื่นชมขมขื่นเย็นประมูล

ชีวิตแพงเพียงนี้เองเล่า
ซื้อด้วยเสรำขายด้วยลู่ทุกสิ่งสูญ
ก็กำไรหนักหนาเมื่ออาดูร
ช่วยเพิ่มพูนความแกร่งเหนือแรงใจ

ความน้อยใจในชีวิตผิดด้วยหรือ
ที่แย่งยื้อความทะนงมาส่งให้
แล้วค่อยปลอบสอบถามเนื้อความใน
ด้วยอาลัยรักสนิทเหมือนมิตรเรา

ก็ได้ความท้อแท้มาแค่นั้น
พอสร้างสรรค์ทางชีวิตดีกว่าเก่า
ช่วยอารมณณ์ผืนผืนเมื่อวันเยาว์
ให้รู้เท่ารู้ทันวันพ่ายแพ้

“มาวันนี้ที่ชนะนะแน่แล้ว”
ใจกระต๊อบ...ซ่อนแววความแน่วแน่
แม้มิใช่คนเก่าเฒ่าแนบแน
ก็หวังแค่ซึ่งกมลคนสุดท้าย.



“อู”

Ladies Fair'83

With lots of helping hands, the Ladies Fair'83 ended up raising 70,000.- baht for charitable funds which included the scholarship for Shell's needy students.

After cutting the ribbon to declare open the Fair, Mrs. Sybil Coe escorted by Khun Sunee P., Chairwoman of the Ladies Subcommittee stopped at various stalls in the area and ended up with hands full of shopping bags. Spotted busily doing some shopping were Mrs. Van Angelshoven, the wife of one of the Group Managing Directors, Khunying Duenden Kitiyakara, and Khun Piengphen Phonprasertth.

The fun and games lasted until 8.00 p.m.



1. คุณสุณีนามีสซิสโฮชมงาน
2. คุณหญิงเดือนเด่นกำลังสอยกัลปพฤกษ์
3. คนเชียร์ม้า ต่างคนต่างลุ้น
4. ประธานกลุ่มกิจกรรมสตรีกัลป์เพิ่มกัลป์เนคไทให้ประธานสโมสรที่ประมูลได้



เก็บตกจากงาน Ladies Fair'83

นำเที่ยวโดย "จุ่มจุ่ม" ภาพโดย สุวงศ์-ประยอม



แขกผู้มีเกียรติชมการทำดั่งเป็นรูปสัตว์ต่าง ๆ



ผ้าเช็ดตัวถูก ๆ ละ ได้กุศลด้วยนะคะ



คนขายคุปองก็ได้กุศลแรงค่ะ



นักนิยมบิงโก กำลังคำนวณใหญ่

ในท่ามกลางลมหนาว แถมความบอบช้ำจากภาวะน้ำท่วม แต่กลุ่มกิจกรรมสตรีซึ่งคุณสุณี เพ็ญภาคกุล ประธาน พร้อมด้วยคณะอนุกรรมการผู้แข่งขันทั้งหลายกลับไม่ระย่อพากันจัดงานปλοบขวัญพวกเราชาวเซลล์ให้มาสนใจการกุศลเสียดีกว่า...งานที่จัดที่สโมสรเซลล์ เมื่อวันที่ 2 ธันวาคม 26 จึงได้รับความสนใจจากผู้มาร่วมงานคับคั่งไม่แพ้ปีก่อน ๆ

หลังเลิกงาน บรรยาอากาศดี

คักออกไปถึงห้องโถงด้านหน้าตึกมีใคร ๆ ออกมาจับกลุ่มคุยกันรอประธาน ซึ่งจะทำพิธีตัดริบบิ้นตรงประตูทางเข้าสโมสร ครั้นแล้วพอได้เวลาประมาณ 16.40 น. ขณะช่างภาพมือฉมังของสายสัมพันธ์เคลียร์งานบนโต๊ะเสร็จ วิ่งถือกล้องลงมาถึงปรากฏว่า มิสซิส จิบิล โฆ ภรรยาท่านประธานกรรมการบริษัทเซลล์ในประเทศไทย ได้ทำพิธีตัดริบบิ้นเปิดงานไปเรียบร้อยแล้ว ท่ามกลางการปรบมือของแขกสาว ๆ (สวย ๆ เน้นอน...)

เมื่ออย่างเท้าเข้าสู่บริเวณแค้นที่นซึ่งวันนี้แปลงร่างเป็นสถานที่จัดงานอันสวยเก๋ฝีมือประดับประดาของ คุณวัฒนา สวัสดิรักษา และคณะด้วยวิสดู่ง่าย ๆ เช่น กรวยต็มน้ำเย็น เป็นต้น ดูวิธีประยุกต์ใช้แล้ว ต้องแสดงความ "นับถือ ๆ"

โต๊ะซ้ายมือ นั้น คุณกุลวดี จารุสกุล, คุณสุมิตร เหมวิจิตรพันธ์ บักหลักขายผ้าเช็ดตัวในราคาตนเองทำเอาหลายคนหอบ ดูอย่าง คุณพิมพ์ ประไพ สมุทรสินธุ์, คุณวิชัย ชัยกุล

เป็นอาทิ...ด้านขวามือเป็นของใช้สำหรับ
สุขภาพสตรี เช่น กระเป๋าทือ กระเป๋าสตางค์
เสื้อพันท์สวย ๆ (มีคนมา
พันท์ให้ดูด้วยนะ) เลยเข้าไปอีกนิด...
นั่งอยู่ตรงปากทางระหว่างแคนทิน
กับห้องปิงปองคุณแดง-จิตรา ลืออำรุง,
คุณศรีสุดา ลีถาวร, คุณวาลัญญ์ วัฒนจัน
ต่างขายคุกกี้จนจนแทบไม่มีเวลา
หายใจ ถึงแม้จะขายจนไม่มีเวลาพักผ่อน
แต่ใคร ๆ ก็ชอบวนเวียนมาโตะนั้น
เพราะจะมียิ้มหวาน ๆ แก้มคุกกี้มา
ทุกที...

ทะลุเข้าไปในห้องปิงปอง ซึ่ง
วันนี้แปลงโฉมเป็นต้นกัลปพฤกษ์ มี
หนุ่มเล็ก ๆ หนุ่มใหญ่ ๆ สาวสวย ๆ
ทั้งน้อย ทั้งมาก ต่างถือไม้สอยลาก
กันมือเป็นระวีง ของที่ได้มีตั้งแต่
ฮอลล์ ชูกัส...ไปจนถึงรางวัลใหญ่ ๆ
หอบหิ้วกันไม่หวาดไม่ไหว...เลย
ไปอีกนิด พ่อหนุ่ม อภิชาติ เจริญวงศ์
และสหายกำลังบรรยายขั้นตอนการ
เล่นบิงโก โผล่ไปยืนคอยดู อ๊ะ... คุณ
ชวน ทิพย์สุวรรณ ยังจ้ คุณสุธรรม
พงษ์หาญยุทธ ยังจ้ คุณสิทธิชัย พูลเพ็ชร
ยังจ้ คุณบุญศรี เหมรัตน์ ยังจ้...ที่เอา
เปรียบเพื่อนคือ คุณนิพนธ์ สมุทรสินธ์
เพราะมี คุณพิมพ์ประไพ มาลุ้นให้กำลัง
ใจอีกทั้งคน...เลยไปทางขวามือมีวิดีโอ
เกม กำลังมัน ๆ คนหนุ่มในอีกไม่ถึง
10 ปีข้างหน้า ทายาทท่านประธาน
กลุ่มกิจกรรมสตรีกำลังกอดฉับ ๆ ทำ
คะแนนลิว ๆ ...โลกนี้นับจะเป็นของ
เยาวชนเข้าไปทุกที...น่าชมที่ญี่ปุ่นหา
เรื่องมาลอกสตาจ์เยาวชนไทยได้ดี
แท้ ๆ ...นี้

เลยไป ใน บริเวณ ห้อง



เกมคอมพิวเตอร์ ซึ่งเด็ก ๆ มักจะนำเสมอ



พ่อบ้านทั้งหลายปรึกษากันว่า จะซื้อนมจากเจ้าไหนดี



นักปาเป้ากำลังเล็งใหญ่



นี่ก็นักปาเป้าเหมือนกัน



คุณขวัญกับคุณหยัติดสินใจกันไม่ถูกจะเหมาถาดไหนดี



กำลังดันม้าแข่งด้วยใจระทึก

ฝึกอบรม นักพยากรณ์กิตติมศักดิ์
หลายท่านถูกเชิญมาล่าลายมือบ้าง
ผูกดวงบ้าง ไม่ว่าจะเป็นโหร ทวี
ผลิกานนท์ ผู้เกิดมาคู่สายสัมพันธ์เป็นเวลา
นานปี โหรกิตติมศักดิ์ 1 ใน 7 ที่ "ลัดดา"
เคยยกย่องและโหรชาคร บริรักษ์ทวัญญ์
ผู้ซุ่มลุ่มลึก เป็นต้น ทุกท่านเหล่านี้
มาด้วยความรักเซลล์ เอาความ
รู้ความสามารถมาสื่อความหมายให้
แก่ผู้รักสนุกใคร่สนานกระแสชีวิต
อนาคต ในขณะเดียวกัน กลุ่มกิจกรรม
สตรีก็ได้คำคมอมมาร่วมทุน ขอบคุณ
คุณรัชชา ประสงค์ คุณนรินทร์ คุณ
โรจนา นนท์ ที่ช่วยกันเชิญชวนผู้คน
มางานเวียนเป็นเหยื่อหมอดู

ย้อนกลับมาในห้องปิงปอง
ตรงมุมขวามีสิ่งของสารพัด สารพัน
ให้คนรักสนุกไว้อ้อมมือ นักปาเป้า
ทั้งหลายต่างมาจด จ้อง จ ขว้าง
ลูกบอลใส่กระป๋อง ซึ่งคุณ "แอนน์"
เพ็ญสิริ ยุพากมล คุณมธุรส (บี) มนต์
เสรีนุสรณ์ คุณวราภรณ์ (หมี) วงศ์
นิรันดร์ คุณชนิษฐา ประจัญปัจฉก
คุณสุนิดา ช่วยเป็นเสียงร้องให้หนุ่มๆ
มาปายอยู่ไม่ขาดมือ แล้วก็แจกของ
ขวัญ (พร้อมแจกันสวยงาม หวาน ถวาย)...

ตรงชอกลิกริมตู้เก็บสิ่งของ
ของสโมสร สาวสวยอย่างคุณ "จิ๊วบ"
พรสวรรค์ ขาสีจันทร์ คุณ "อ้อย" ชุตินา
อิศรเสนา ณ อยุธยา คุณรัชดา คุ่ม
ทรัพย์ ต่างร่วมกันหลอกเยาวชน
ให้ปล่อยเหรียญลงน้ำในขวดโหล
หรือให้ตกลงไปในแก้วน้ำที่ตั้งอยู่บน
ขวดโหลนั้นนับเป็นวิธีการที่หลอกได้
ดีพอควร เพราะเห็นคนโง่มาสนใจ
หยอดเหรียญกันไม่ว่างเว้น ไม่รู้

ว่าสนใจรางวัลหรือสนใจคน

เราลองเข้าไปในห้องใหญ่อีกครั้ง สภาพแค้นที่อันหอมกรุ่นของเรากลายเป็นแหล่งสำราญไปแล้ว หน้าเคาน์เตอร์มีของหวานของหวานหลายประเภท คนขายยิ้มมีสกลิมมือจะได้บริการชุมชน...เอ๊ย...ปวงชนได้ทันใจปรารถนา...นักเบียร์ก็แสวงหากับแกลัมนักนิยมบริโภคนักหักหลักสู่ “แต่ต้องแตกดีกว่าของเหลือ”...และส่วนมากก็รับประทานกันไปตาชมการแข่งขัน (หนุ่ม ๆ สาว ๆ น่ารัก ๆ) บางคนลื่นเสียจนเทเบียร์เข้าทางจมูกก็มี...

พูดถึงม้าแข่งนั้น โฆษกสาวเสียงดังฟังชัดอย่าง คุณสุวารี รุ่งเจริญชัยซึ่งถ้าเข้าแข่งก็จะมีคนเชียร์อยู่มาก แต่ “หมว่ย” บอกว่า ตอนนี้ให้แฟน ๆ ลุ้นม้าสาว ๆ สวย ๆ อย่างคุณนิตยา เบอร์หนึ่งชื่อ “โพระดก” เบอร์ 2 คุณวิลเลียมชื่อ ชนกนาต เบอร์ 3 คุณรัตนาศือ ม้าราชเทวี เบอร์ 4 หนูอ้อม เกษมศรีชื่อ ม้ารัศมีเดือน เบอร์ 5 เต๋อไม้บัวเห่อ หนูปุก คุณกาญจนา วรธน พรหมลักขโณ ชื่อม้า เจิดใจโลเป็นต้น นอกนั้นวิ่งเร็วจนจดชื่อไม่ทันขอภัยด้วยนะค่ะ แต่จำได้ว่าสวยงามน่าเชียร์ทุกเบอร์...

ส่วนม้าหนุ่ม ๆ นั้น ชื่อล้วนน่าแท่งทั้งนั้น เช่น เบอร์ 1 “น้องอ้อ” เบอร์ 2 “อมตะ” เบอร์ 3 “ฟ้าประทาน” เบอร์ 4 “เทพบุตรศึก” เบอร์ 5 “คะนองศึก” เบอร์ 6 “จอมโลกันต์” เบอร์ 7 “เขาคอนันต์ชื่อบุญรอด” เบอร์ 8 “หลุยส์” และเบอร์ 9 ชื่อ “ปุยเมฆ”



ม้าแข่งสวย ๆ น่ารักทั้งนั้น



ม้าแข่งหนุ่ม ๆ มาดน่าแท่งทั้งนั้น



ม้าแข่งตัวไหนจะได้วิ่งเอ๊ย ?



นี่ก็เชียร์มาแข่ง ชมไปชมไป



ประธานสโมสร มอบของให้ลูกค้าผู้ประมูลได้ของเยอะเยะ

รายการสนุกตื่นเต้นเมื่อใกล้
คำคือ การออกรางวัลบัตรผ่านประตู
เข้างาน และการประมูลของ นับเป็น
รายการตื่นเต้นเร้าใจดีเหลือหลาย
สรุปว่างานวันนั้น กลุ่มกิจกรรมสตรีได้

เงินบริจาคทั้งสิ้น ทุกกิจกรรมรวมยอด
ถึง 70,000.-บาท เงินจำนวนนี้จะเป็น
ทุนช่วยการศึกษาของลูก ๆ ชาว
เซลล์ ซึ่งคณะกรรมการกลุ่ม
กิจกรรมสตรีปี 83 ฝากกราบงาม ๆ

ที่อก (หวังให้ตรงหัวใจ) ของท่านผู้ใจ
บุญทุกท่านด้วยความขอบคุณยิ่ง
และขอให้กุศลผลบุญหนุนนำให้ท่าน
มีความสุข ความเจริญยิ่ง ๆ ขึ้นไป
นิรันดร์ ○

บอร์ดเกมก้าวหน้า

เพื่อเพิ่มสมรรถนะในฝีมือหมากระดานให้จัดจ้านยิ่งขึ้น ชมรมหมากระดานซึ่งมีคุณสมเจตน์
แลร์เชื้อ เป็นประธาน จึงได้เปิดการสาธิตโดยเชิญแชมป์หมากระดานประเทศไทย คุณวัฒนา พุกกะไพโรจน์
มาเป็นผู้แนะนำการเล่นหมากระดาน ชนิด “แพ้ไม่เป็น” ให้แก่ชมรม

เริ่มเล่นโดยวิธีหันหลังให้กระดาน แล้วผู้อื่นเริ่มเดินให้ อันดับแรก ๆ คุณสมศักดิ์ บุญทด, คุณชาญชัย
อินทรมหา แพ้มาเป็นลำดับ และมาเสมอกับคุณสัมพันธ์ หล่อพินิจ ซึ่งยังคงรักษาตำแหน่งเก่า ๆ เอาไว้ได้ (อู๊ย....
ทนฟังไม่ได้) ต่อมา คุณเสริมวงศ์ สุธีระวิริยะพันธ์ และคุณสมเกียรติ กิตติสุข โคดลงไปแล้วก็รีบรื้อกลับมาก
เพราะคุณวัฒนา แก่มีกระดานหมากระดานในหัวใจ คุณวัฒนาจับปากที่จะมาฝึกให้ชมรมหมากระดานของเราเข้มแข็งขึ้น
เพื่อจะลงสนามแข่งได้ในปีนี ท่านผู้ใดที่สนใจกรุณาติดต่อประธานและอนุกรรมการชมรมบอร์ดเกมส์กันเอง
ทั้งนี้ ทั้งนั้นทางชมรมขอขอบพระคุณ คุณชัชวาล ทองสมบัติ ซึ่งเป็นผู้ติดต่อแชมป์มาสาธิตให้เราได้ชมฝีมือเพื่อเพิ่ม
ความแข็งแกร่ง จะได้สู้เขาด้วยสบาย ๆ ต่อไป

โดย หอยโข่ง ○

SHELL SHOCKS

by Daffodil

Chao E. and Sayanah K. finally left Shell after 18 years for the former and 15 years for the latter. The Lunch Buffet farewell party was organized by the STD. caucus, led by **Khun Srisuda** from CNS. Laboratory on Monday 13, February at the RBSC. All the ladies were given a red rose each, so becoming the Valentine Day, which happened to be the next day (what a pity)!

M.R. Sarisdiguna, our MD. made a speech after lunch, citing the unique case of Chao as the one in reverse, because Chao had worked in Siam Cement and joined Shell afterwards, not the other way round, and wished Chao and Sayanah all the best.

Thamrong T., a splendid dynamic personality, who is trimming without wavering, makes it a routine that he has to play 9 holes at the Railway Golf Club after office hours before going back home, which is only a stone's throw from the Golf Course.

The Aerobic exercise, exclusive for ladies, is becoming in vogue in Shell (an off-shoot of feminism?). It is basically a sort of music while you dance/exercise in order to reduce your physical excesses. Small wonder, why TSEPCO ladies such as **Khun Angkana**, **Hatairat**, **Kamolnooch** and SCOT ladies such as **Khun Sunee**, **Chawee**,

Charoenchit, **Dalad**, **Notha**, **Rachada**, and **Charan** (who might find it confusing, because her computer career is logical, while aerobic exercise is a matter of fantasy) look slim, slender and lovelier everyday

A.C. Papa is finally leaving us on 1 April 84 (we hope we shall not see him off at Don Muang in vain that day, after all it's All Fools' Day) on a transfer back home after 2 years of dedicated hard work as MKOP in Operations. And welcome to his successor, **Dr. Aphai**, a shining success from Motas Project in CNS.

Khun Charoenchit of Stock Section (the importance of which could not be more emphasized by the case of Chemicals in the fourth quarter when cash flow was high because of low inventory!) occasionally feels like a grass widow because her illustrious equal half, **Pra-path**, the well-known Secretary of the National Energy Authority, is very often away from home due to the work pressure from the Royal Projects in Chiangmai, mainly, and His Excellency the Minister of Science and Technology's need for close consultations. Well, **Khun Charoenchit**, you can't win them all, can you?

George de Souza, after a long service of 28 years in Shell, is leaving us on 30.3.84 to enter into monkhood at Wat Pa Mafai in Prachinburi. Fare thee well,

George, may you attain to Niravana forever!

Thanyavit L. a promising young Resellers S.R. of many talents, such as singing, an excellent guitarist and drummer etc., apart from being an accountant from Chula, is leaving us on 30 April to start up a business of his own after 8 years with Shell. I am sure many of us, including most dealers will miss him!

B.A. Coe surprised Siam Motors golfers again on Saturday 18 February at the tough Siam Country Club, Pattaya by winning the individual first prize by scoring the incredible 45 points in a Match Play, Siam Motors vs Shell.

M.R. Aurachattra felt greatly honoured by being invited to act/dance as Inao, the main character of the court play written in fine verse during the period of Rama II, at the National Theatre (on 24-25 April) with all the proceeds going to Rama II foundation.

A boss in need is a boss indeed ('in need' does not mean poor!) So our CM., **Roy Hickson**, is a Boss indeed, because when his chauffeur was shot at while driving the boss on 29 February 1984 he rushed his chauffeur to the hospital without panic. More, he paid for all the expenses, including the bed and meals for his chauffeur during the hospitalisation.





*The Mixed Team which won the inter-departmental competition on 17. Dec. 83
From left : Thivapol, Sangsan, Pridi, B.A.Coe, M.R.Sarisdiguna, Sutham, Denpong, Srisompob.*

Golf Meet Shell and Siam Cement At Huamark Golf Course On Saturday 31 March.

So, like an early bird to catch the worm, the Shell golf team led by **M.R. Sarisdiguna, Tom Higgins, Pridi S. and Suban S.** went to tee off as early as 6.30 a.m. against the Siam Cement team, led by **Khun Charas Xuto**, the President, **Khun Paron** and **Khun Bunnag Issrasena** (both are ex-Shell staff) and **Dr. Sanoh Nilakamhaeng**, for friendship and comraderie.

After 18 holes of stableford amidst soaring heat, we were all very exhausted mainly because of dehydration and windless conditions. However, the lunch together at the club house, plus all the drinks (both hard and soft!) and social bantering, gave us all the splendid "second wind". When the result was up, the names of winners were: **Tawat U.**, our lean and lanky FNTA/2, won the coveted first prize, with 42 points, while our junior boss from Resellers, **Udom M.** the second prize with 41 points.

Our M.D. made a short speech at end of the

ceremony, expressing his hope of seeing both teams having a happy friendly match again, while **Khun Charas Xuto** confirmed our M.D. hope in reply, and making a sly joking dig at our rather high handicaps! So Shell Golf Handicapper, please "lend him thy ears"!

Khun Pornswan (Juab) will stay away from our hot summer by spending her annual leave in East Europe for a change starting 8 April. We hope she will be back with the articles on the saga of her travel among the Magyar land, amidst the golden wheat fields and etc. for Sai Sampan readers, different but complementary to **Denpong's** articles.

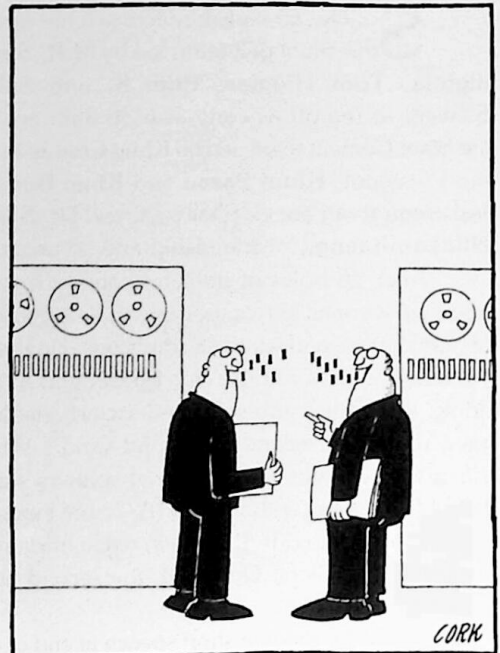
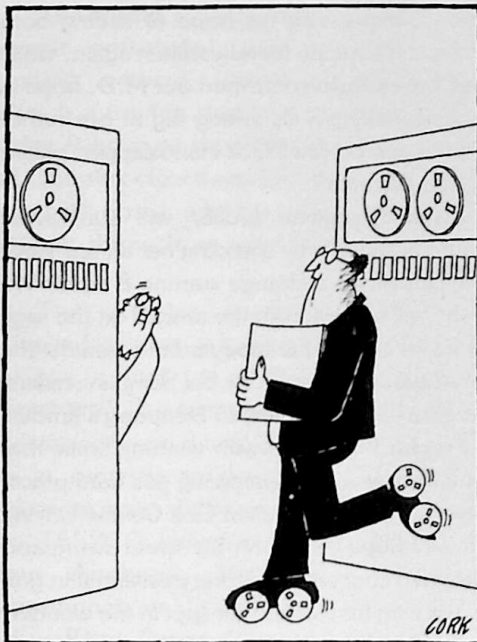
Precha P., always with winning smile that puts strangers at ease, is practicing golf hard practically everyday at the Irrigation Golf Course Driving Range. We hope very soon his sweet swing and his sustained concentration, very essential in golf game, will earn him an honour spot in the wonderful world of golf !



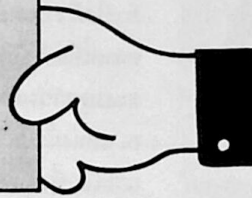
Farewell Momento to Abel C. Papa

After completing his cross-posting period with Shell Thailand, Mr. Abel C. Papa (6th from right) is returning home to join the Resellers' team in Shell Philippines. Mr. Papa spent 2 years and 3 months in the Operations Department as MKOP

(Operation Planning Manager). A small gathering organized by his colleagues on March 28, 1984 was to bid him farewell. He was also presented with a Bencharong ceramic bowl as a farewell momento. 



New Faces In Shell



คนหนุ่มสาวเหล่านี้คือทรัพยากรอันมีค่า ที่เป็ความหวังใหม่ของบริษัท
สายสัมพันธ์ ขอแนะนำบางแง่มุมส่วนตัวที่น่าสนใจของแต่ละคนที่เข้ามา
ร่วมครอบครัวเชลล์ของเรา เพื่อช่วยต้อนรับเขาให้อบอุ่น



Anek Punyakumleard : Facilities Engineer, Thai Shell (Ph.D., Mechanical Engineering, University of Missouri, USA.)

เอนก ปัญญาคำลิต เป็นชาวกรุงเทพฯ จบมัธยมปลายจาก ร.ร.เตรียมอุดมศึกษา จากนั้นเข้าศึกษาต่อที่คณะวิทยาศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จบวิทยาศาสตร์บัณฑิต สาขาฟิสิกส์ แล้วไปศึกษาต่อที่ มหาวิทยาลัยแห่งมิสซูรี ที่เมือง Rolla สรอ. ได้ปริญญาโท ทางวิศวกรรมนิวเคลียร์และวิศวกรรมช่างกล 2 ใบ แล้วทำปริญญาเอกวิศวกรรมเคมี อีกหนึ่งปริญญาก่อนมาเมืองไทย

ก่อนที่จะมาทำงานที่ไทยเชลล์ ในตำแหน่ง Facilities Engineer นั้น ยังไม่เคยทำงานที่ไหนมาก่อน นอกจากทำวิจัยและออกแบบ ในขณะที่กำลังเรียนอยู่ และงานให้คำแนะนำปรึกษาเป็นบางครั้งบางคราว

หน้าที่ประจำวันนี้คือ เป็นวิศวกรทั่วไปเกี่ยวกับเครื่องอำนวยความสะดวกทุกอย่างในสถานีการผลิตที่ลานกระบือ

สำหรับความรู้ลึกที่มีต่องาน คุณเอนกบอก

ว่า เชลล์มีแบบฉบับของตัวเอง เราเพียงแต่ดำเนินให้เป็นไปตามแบบฉบับส่วนทางด้านผู้ร่วมงานนั้นน่ารักทุกคน เวลาว่างชอบฟังเพลง ดูทีวี กีฬาที่ชอบคือ เทนนิส ฟุตบอล กอล์ฟ แต่ออกตัวว่าไม่เก่งซักอย่าง

เกียรติประวัติที่เคยได้รับ ได้ทุนนักกีฬาสมัยเรียนอยู่จุฬา เป็นผู้แนะแนวการศึกษาเข้ามาหาวิทยาลัยของสหภาพการศึกษา เป็นผู้ช่วยทำวิจัยการสอนสมัยศึกษาอยู่ที่อเมริกา

ธีระ สุธรรมธาทิกุล เป็นชาวบางรัก จบม.ศ.3 จากโรงเรียนสว่างวัฒนา จบปวช. แผนกช่างวิทยุ-โทรคมนาคม จากวิทยาลัยช่างกลพระนครเหนือ จบปวส. สาขาอิเล็กทรอนิกส์ จากวิทยาลัยเทคนิคกรุง

เทพ สมัยที่เรียนอยู่โรงเรียนสว่างวัฒนา นั้นได้รับเลือกให้เป็นหัวหน้าแผนกฟิสิกส์ ชมรมวิทยาศาสตร์ คุณธีระมีความสามารถในการซ่อมและสร้างงานทางด้านไฟฟ้าอิเล็กทรอนิกส์ เชิญผู้ที่สนใจทาง

ด้านนี้ติดต่อได้ก่อนที่จะมาทำงานที่ไทยเชลล์ ในตำแหน่ง Field Operator นั้น เคยทำงานที่บริษัทยูนิยีนออยส์ออฟไทยแลนด์ ในตำแหน่ง Production Operator ปฏิบัติงานในแหล่ง แก๊ส



Theera Suthamtarikul :
Field Operator, Thai Shell.
(Dip. (Electronics) Bangkok
Tech. College)

เอราวัณ อ่าวไทยอยู่ถึง 2 ปีครึ่ง งานประจำวัน ตอนนี้คือ ปฏิบัติงานในระบบการผลิตน้ำมันดิบ ณ แหล่งน้ำมันสิริกิติ์ ลานกระบือ ซึ่งคุณธีระบอกว่า เป็นงานที่ต้องเอาใจใส่เป็นพิเศษ เกี่ยวกับเรื่องความปลอดภัย และเป็นงานที่ตื่นเต้นโลดโผน (โอ้

โฮ...น่าสนใจจัง!) คุณธีระมีสิ่งที่น่าสนใจเยอะเช่น มีงานอดิเรกคือเดินสายไฟภายในอาคาร กีฬาที่เล่นได้ดีคือ ปิงปอง จักรยานยนต์วิบาก มวยปล้ำ กังฟู (น่าสนใจทั้งนั้น) กีฬาที่ชอบคือ ฟุตบอล บาสเกตบอล ปิงปอง (ค่อยยังชั่วหน่อย) สำหรับความ

รู้สึกที่มีต่อเชลล์และเพื่อนร่วมงานนั้น คุณธีระบอกว่าเชลล์เป็นบริษัทที่มั่นคง มีระบบงานที่ดี โดยเฉพาะผู้ร่วมงานนั้น มีอัธยาศัยไมตรีดี (ใครอยู่ใกล้ ๆ คุณธีระก็รับคำชมนี้ไปก็แล้วกันนะคะ)



Thipparat Hemintr :
Receptionist, Thai Shell.
(Certificate : Convent of the
Holy Infant Jesus)

ทิพย์รัตน์ เหมินทร์ “คุณจิง” เกิดที่รพ.จุฬา จึงเป็นชาวกรุงเทพโดยกำเนิด จบประถมจาก พระมหาไถ่ศึกษา มัธยมจาก สายน้ำผึ้ง แล้วไปต่อด้วย Convent of the Holy Infant Jesus จาก Holy ได้ประกาศนียบัตร พร้อมทั้งประกาศนียบัตรชวเลขแบบพิตแมน จบแล้วเข้าทำงานที่ บริษัท Crown Agents ในหน้าที่ เลข

การ แล้วย้ายมาทำที่ Thai Welding Supplies แห่งละไม่นาน เพราะได้ยินกิตติศัพท์ที่ไทยเชลล์จึงมาสมัครเข้าในตำแหน่งพนักงานต้อนรับประจำชั้น 9 งานประจำคือ นั่ง ยิ้ม, รับแขก, ส่งแขก, พิมพ์ติดนิตหมาย คุณจึงเห็นว่างานที่เธอทำสนุก ได้พบคนมาก และรู้จักถึงการแก้ปัญหาเฉพาะหน้า ส่วนความสามารถพิเศษ

คือ สามารถนั่งคุยโทรศัพท์ได้นาน ๆ มาก ถ้าเจอคนที่ถูกใจ(แต่ว่า ไม่ใช่ นั่งคุยในที่ทำงานนะคะ...เธอว่า) งานอดิเรกคือ เล่นเทนนิส แบดมินตัน ความคิดเห็นสำหรับหนังสือสายสัมพันธ์คือ อยากให้มีรูปเยอะหน่อย ส่วนอื่นก็ดีหมดแล้ว (ว่าง ๆ ก็ส่งรูปที่สวยงาม ๆ ของคุณมาลงช๊ะ)



Chalermchai Alongkhonrusamee : Field Operator,
TSEPCO (B.Sc. King Monkut's
Institute of Technology)

เฉลิมชัย อลงกรณ์รัชมี เป็นชาวจังหวัดนครปฐม เริ่มเรียนอนุบาลที่ร.ร. พระปฐมเจดีย์ และจบมัธยมปลายจากร.ร.พระปฐมวิทยาลัย จากนั้นเข้าศึกษาต่อจนได้รับปริญญาตรี ทางวิศวกรรมเคมี จากวิทยาลัยเทคโนโลยีพระจอมเกล้า วิทยาเขตบางมด ก่อนจะเข้ามาเป็น

สมาชิกของไทยเชลล์ เป็นวิศวกรประจำโรงงาน (extraction) ของบริษัท โรงกลั่นน้ำมันนครไชยศรี จ.นครปฐม

ตำแหน่งที่รับผิดชอบในเชลล์ตอนนี้คือเป็น Field Operator ซึ่งมีหน้าที่ 2 ประการคือ ประจำภายใน Flow station ที่ลานกระบือ ก็คอยควบคุมดูแล

ให้การดำเนินการผลิตเป็นไปด้วยดี กับงานภายนอกสนามก็คือ คอยตรวจสอบสภาพหลุมขุดเจาะต่าง ๆ

คุณเฉลิมชัยบอกว่างานที่ได้รับยังไม่ค่อยกินไปเลยทำให้รู้สึกว่ายังรับผิดชอบไม่เต็มที่ ความสามารถพิเศษนอกจากจะเดินทวนแล้ว ยังทำอาหาร

ได้อร่อยทีเดียว เวลาว่างชอบอ่านหนังสือและฟังเพลง ส่วนกีฬาที่เล่นได้ดีคือว่ายน้ำ ซึ่งอาจเนื่องมา

จากตอนที่เริ่มหัดใหม่ ๆ นั้นเกือบจะจมน้ำ เลยแก้แค้นจนว่ายดี กีฬาที่ชอบคือฟุตบอล อเมริกันฟุตบอล

สนุกเกอร์ แล้วก็กีฬาที่โหด ๆ ทั้งหลาย (แต่คุณเฉลิมชัยเองไม่ใช่คนโหดใช่ไหมคะ?)



Sarunphong Articharte:
Wellsite Petroleum Engineer,
Thai Shell
(M.S. Chemical Engineering,
Texas A & I University, U.S.A.)

คุณ ศรัณย์พงศ์ อติชาติเป็นคนกรุงเทพฯ โดยกำเนิด การศึกษาจบปริญญาตรีทางวิศวกรรมเคมี และปริญญาโท วิศวกรรมเคมีและปิโตรเลียมจาก Texas A & I University ก่อนเข้าไทยเชลล์เคยทำงานเป็น Teaching Assistant, Research Assistant ที่ Texas A & I University และทำ Plant Engineering ที่ Ciba -

Giegy Pharmaceutical Co.Ltd. เข้ามาทำงานที่เชลล์ในตำแหน่ง Wellsite Activities Engineer งานประจำคือ คอยดูแลงานการขุดเจาะในบริเวณหลุมเจาะสำรวจน้ำมัน แล้วรายงานความก้าวหน้าต่าง ๆ แก่สำนักงานใหญ่ ความคิดเห็นเกี่ยวกับงานเห็นว่า เป็นงานที่หนักพอสมควร เพราะต้องเตรียมพร้อมตลอด 24 ชม. และ

ไทยเชลล์เป็นบริษัทที่เติบโตเร็วมาก แต่มีคนไทยที่ทำด้านเทคนิค หรือวิศวกรรมน้อย ส่วนผู้ร่วมงานนิสัยดีมาก คุณศรัณย์พงศ์ มีความสามารถพิเศษเล่นออร์แกนได้ และสิ่งที่สำคัญสำหรับหนุ่มวัยนี้าคมนีคือ นิยม Hard-Rock อีกด้วย กีฬาที่โปรดปรานคือ อเมริกันฟุตบอล กีฬาที่เล่นได้คือ ฟุตบอล แบดมินตัน และเทนนิส

ข่าวจากชมรมกายบริหาร

16 มีนาคม 2527

เรื่อง ข่าวคราวชมรมสถานที่และกายบริหาร
เรียน บ.ก.สายสัมพันธ์

ขณะนี้ทางชมรมฯ ได้เริ่มกิจกรรมกายบริหารแบบ Aerobic Dance แล้วตั้งแต่เดือนมีนาคม ซึ่งทางสมาชิกสามารถสมัครเรียนได้ล่วงหน้าแบบเดือนต่อเดือน ส่วนรายละเอียดในการสมัครพร้อมทั้งอัตราค่าเรียนรวมทั้งวิธีการจ่ายเงิน สมาชิกสามารถติดต่อได้ที่คุณสุนี เพ็ญภาคกุล (พี่ฟอง) กิจกรรมนี้เรารับเฉพาะสมาชิกสุภาพสตรีเท่านั้น สำหรับท่านชาย (อย่าเพิ่งเสียใจ) ทางชมรมฯ กำลังอยู่ในระหว่างการประเมินหาจำนวนสมาชิกอยู่ ถ้าได้สมาชิกจำนวนที่มากพอ ทางชมรมฯ จะได้เปิดอีก course สำหรับท่านชายโดยเฉพาะ (ตอนนี้ก็ไปแอบดูพวกผู้หญิงเขาก่อนก็ได้ ถ้าไม่เจอก็เะชะก่อน)

กิจกรรมต่อไป ทางชมรมฯ คิดว่าจะจัดหาซื้อเครื่องมือออกกำลังกายเช่น เครื่องมิลลหน้าห้อง (Rolling Machine) หรือจักรยานอยู่กับที่ (Home Cycle) เพื่อให้สมาชิกทั้งชาย/หญิงได้ใช้ เครื่องมือนี้จะเก็บรักษาไว้ที่บริเวณสระน้ำ สำหรับกฎระเบียบเพื่อให้สมาชิกได้ปฏิบัติตามคงจะเรียนให้สมาชิกทราบต่อไป

สายสัมพันธ์มีอะไรจะแนะนำก็เชิญได้นะคะ

ขอขอบคุณล่วงหน้า

พนัสฐา จริยพงศ์รัตน์



คุณที่เกิดระหว่าง

22 ธ.ค. - 20 ม.ค.

ระยะนี้โชคกำลังดีในด้านความรัก การงานการเงินเกี่ยวกับการค้า หุ่นสวน จะได้รับผลประโยชน์สมใจ ถ้าคิดถึงคนรักที่อยู่ไกล ๆ จะได้รับข่าวดีก่อนสิ้นเดือน **พฤษภาคม** ต้นเดือนดีสำหรับความรักและการสังคม ความฝันเกี่ยวกับคู่ครองมักเป็นจริงในระยะนี้ ชีวิตตอนนี้มีความรักมาสร้างความสุขสบายไปจนกลาง ๆ เดือน ต่อจากนั้นก็จะมีโชคดีมีลาภหลาย ๆ ด้าน การเดินทางในระยะนี้สะดวกสบายและสนุกเต็มที่ ไม่มีอุปสรรคหรืออุบัติเหตุ การงานในหน้าที่ก็ไม่มีเรื่องที่ต้องวิตกกังวล



คุณที่เกิดระหว่าง

21 ม.ค. - 18 ก.พ.

ปลายเดือนนี้ดีเด่นทั้งอาชีพการงานและการสังคม แต่ต้องระวังในการชิงดีชิงเด่นทั้งการค้าและการงานหรือแม้แต่ความรัก จะพลาดท่าเสียทีเพราะถูกคู่แข่งเกินไป **พฤษภาคม** เดือนนี้ชีวิตไม่ราบรื่นนัก เพราะถ้าเอาใจใส่กับงานในหน้าที่มาก ความรักและครอบครัวก็ขาดความอบอุ่นหรือเสียหายในบางเรื่อง บางทีรักมากเลยเสียเพื่อนที่ดีไปได้ เริ่มต้นเดือนงานส่วนใหญ่ก็มาหนักอยู่ที่คุณ ปัญหาทางรอยแปดทำให้อารมณ์เสียบ่อย ๆ ปัญหาใหญ่ในครอบครัวก็เกี่ยวกับการใช้จ่ายและการเงิน



คุณที่เกิดระหว่าง

19 ก.พ. - 20 มี.ค.

ปลายเดือนนี้ความรักกำลังดีเด่นในดวง จะมีข่าวดีมาจากเมืองไกลจะโชคดีในความรัก ระวังการใช้จ่ายให้มาก ๆ อาจจะต้องใช้เงินพิเศษเกี่ยวกับการค้นคว้าศึกษาวิชาหรืออาชีพบางอย่าง **พฤษภาคม** ต้น ๆ เดือนมีเรื่องเกี่ยวกับญาติมิตรและการสังคม มีความรักเจือปนกระจุ่มกระจุ่มทำให้ชีวิตเข้มข้นมาก ๆ แต่ด้านงานที่คุณนึกว่าทำสุดฝีมือแล้ว ผลออกมาไม่มีคนพอใจมากนัก ถ้าทำงานร่วมหุ้นระวังจะถูกตำหนิว่าใช้จ่ายมากเกินไปจน

ทวี ผลิกานนท์

ตั้งแต่ 20 เมษายน - 20 พฤษภาคม 2527



คุณที่เกิดระหว่าง

21 มี.ค. - 20 เม.ย.

ระยะนี้ความรักจะแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น งานเกี่ยวกับศิลปกำลังดีเด่น โชคดีเกี่ยวกับอาชีพการงานถ้ากำลังหางานใหม่ทำก็จะมีข่าวดีในช่วงนี้ด้วย การงาน การค้า และรายได้จะดีตอนสิ้นเดือน **พฤษภาคม** โชคดีด้านการเงินขยายตัวตามมาจนถึงกลาง ๆ เดือนพฤษภาคม เดือนนี้ดีเด่นในด้านผลงาน การค้า การสร้างสรรค์ คุณจึงมีรายได้ดีขึ้น งานดีเด่นขึ้นตลอดระยะเวลาของการทำนายนี้นะแทบทุกระยะ 3-4 วันจะเป็นจังหวะของโชคดีทางรายได้ การเงินตลอดมาจนผ่านวันที่ 20 พฤษภาคมไปถึงปลายเดือน หนี้สินส่วนหนึ่งจะสะสางสิ้นไปด้วย



คุณที่เกิดระหว่าง

21 เม.ย. - 20 พ.ค.

ปลายเดือนไม่เหมาะสำหรับการเดินทางไกล ๆ คู่ครองมักจะไม่ลงรอยกันนักในระยะนี้ เพื่อนร่วมงานจะมีความคิดเห็นขัดแย้งกันเด่นชัด แต่ก็มีพวกที่สนับสนุนอยู่หลายท่าน ปลายเดือนจึงเน้นหนักไปในด้านเพื่อนและการสังคม **พฤษภาคม** เดือนนี้ต้องหนักใจเกี่ยวกับคู่ครองและคนรัก รวมทั้งคนที่ร่วมงานด้วย เพราะคุณจะทำใจคนเหล่านี้ยากผิดปกติ จะขัดใจ ได้เถียงกันบ่อยครั้ง เรื่องเล็กจะเป็นเรื่องใหญ่ ควรเตรียมใจให้อภัยไว้ก่อน เริ่มต้นเดือนสถานะการเงินจะเห็นเด่นชัดว่าดีมาก ความรัก การเรียนของลูกดี ๆ โชคลาภไม่มี



คุณที่เกิดระหว่าง

21 พ.ค. - 21 มิ.ย.

ปลายเดือนนี้ชะตาดีเด่นกว่าต้นเดือน ความรักก็สดชื่นดีมีค่ากว่า เพื่อนฝูงพบปะสังสรรค์กันอย่างร่าเริง เรื่องเกี่ยวกับลูก ๆ ทั้งการเรียนและเรื่องส่วนตัวดีทั้งนั้น ผลงานให้ประโยชน์คุ้มเหนื่อย **พฤษภาคม** ต้นเดือนดีในด้านการเริ่มงานใหม่ การลงทุนร่วมทุน จะได้ผลกำไรมาก

เล่นหุ่นเล่นสต็อกมีกำไรดีเช่นกัน ในช่วงเวลานี้ดวงกำลังคล่องตัวในด้านการเงิน การหมุนเงิน ติดต่อการค้าก็เห็นรายได้และกำไรดีทันตา ผ่านกลางเดือนไปแล้วจึงเป็นจังหวะของการท่องเที่ยว การดื่มน้ำผึ้งพระจันทร์



คุณที่เกิดระหว่าง

22 มิ.ย. - 22 ก.ค.

ปัญหาที่คุกรุ่นอยู่ในอกของคุณก็คือความรัก ซึ่งอาจจะเป็นเรื่องเกี่ยวกับการเงิน การหนองเหนียว ลังเลใจ หรืออุปสรรคอื่นใดทำให้ตกลงกันไม่ได้ สิ้นเดือนนี้คุณจะสุขสมหวัง แต่การเงินจะทำให้คุณยุ่งยากเพราะมามากหมดยากทุกที **พฤษภาคม** ต้นเดือนชะตาเริ่มดีเด่นในด้านความรัก การสังคม และเรื่องเกี่ยวกับบุตรหลาน การวางตัวระหว่างเพื่อนสนิทสองคนซึ่งกลับเป็นศัตรูคู่แข่งต้องระวังสำรวมคำพูดให้ดี ปัญหาการเงินตามมาใกล้ ๆ กลางเดือนคุมเกมให้ดีขึ้น ในการเดินทางระวังอุบัติเหตุ



คุณที่เกิดระหว่าง

23 ก.ค. - 22 ส.ค.

ปลายเดือนเรื่องยุ่ง ๆ ในบ้านยังไม่เรียบร้อย แต่ปัญหาอื่น ๆ ค่อยคลี่คลายไปแล้ว งานที่ทำเป็นหลักฐานดีในระยะยาว แต่ในเรื่องความรักมักจะขัดใจกันบ่อยตอนใกล้ ๆ จะสิ้นเดือน **พฤษภาคม** ต้นเดือนดีสำหรับความรัก จังหวะดีสำหรับการทำงาน แต่ในขณะที่เดียวกันจะเผชิญกับอุปสรรคหลายด้าน ต่อจากนั้นการเงินจะมีทางเพิ่มพูนขึ้นบ้าง ระวังนี้ต้องดำเนินงานทุกอย่างทุกด้านด้วยความสุขุม มิฉะนั้นจะไม่มีการก้าวหน้าได้ ความรักระยะกลางเดือนก้าวไกลอย่างน่าปลื้มใจ สิ่งที่ต้องระวังให้มากคือรายจ่ายเพิ่มสูงผิดปกติ ประหยัดให้มาก ๆ



คุณที่เกิดระหว่าง

23 ส.ค. - 22 ก.ย.

ปลายเดือนยังคงมีเรื่องของความรักที่หวานสดชื่น การเล่นเกมส์ที่คุณชอบ งานอดิเรก และบุตรหลานที่กำลังเจริญเติบโตน่าปลื้มใจ ปลายเดือนยังมีชาวคนรักจากต่างจังหวัด บางทีก็ทำให้ยุ่งใจได้ **พฤษภาคม** เริ่มต้นเดือนคุณยังสุขกายสบายใจกับความรัก เกมส์ และงานอดิเรกต่อไป แต่อะชีพการทำงานตอนนี้เริ่มหนักขึ้น ชีวิตเริ่มเข้มข้น เพราะผจญกับปัญหาต่าง ๆ การเงินชักจะอึดอัดแต่โชคดีมีลาภเข้าช่วยประคองไว้ได้ ความรักในเมืองไกลยังดีอยู่

กลางเดือนจึงไม่มีปัญหามากนัก คุณใช้เวลาหาความสุขกับความรักและคนรักมากหน่อย



คุณที่เกิดระหว่าง

23 ก.ย. - 22 ต.ค.

ปลายเดือนนี้ก็มีเด่น ก็คือความสุขกับหนู ๆ หรือน้อง ๆ ตอนปลาย ๆ เดือน ตั้งแต่ 20 เมษายน ผ่านสงกรานต์มาแล้วแต่การเงินยังดีมา แต่ท่านว่าจะโชคดีมีรายได้เกี่ยวกับบ้านหรือที่ดิน ระวังจะขัดใจเรื่องการเงิน **พฤษภาคม** ต้นเดือนก็จะเริ่มมีการติดต่อดำเนินการบ้านเรือน อาคารบางอย่าง และมีรายได้การเงินดีขึ้น ไปจนกลางเดือน จะมีการต่อเติมเสริมสร้างที่อยู่อาศัย และโชคดีทางความรักสำหรับหนุ่มสาวยังคงมีอยู่แม้ไม่เด่น ก็นับว่าไม่ว่าเหว่นัก ในบ้านจะมีการเลี้ยงฉลองบางอย่างตอนกลาง ๆ เดือนด้วย



คุณที่เกิดระหว่าง

23 ต.ค. - 22 พ.ย.

วันที่ 22-27 เมษายน เป็นวันดีสำหรับความรัก การเที่ยวเตร่ การสมรส การก่อสร้างสร้างฐานะสำหรับอนาคต การผูกมิตรกับผู้มีประโยชน์ต่อตนเอง แต่โชคลาภและการเงินไม่ดีเลย **พฤษภาคม** ต้นเดือนดวงดาวส่งเสริมทั้งการก้าวหน้าในหน้าที่การงาน การสังคม ความรัก รวมทั้งการหาคนรักใหม่ การรื้อฟื้นรักเก่า การผูกมิตร การเงินเท่านั้นที่โลดโผน มีทั้งรายได้พิเศษและรายจ่ายพิเศษ ควบคุมให้การเงินทรงตัวไปได้ค่อนข้างยากสักหน่อย เพราะจังหวะการสังคมและความรักเด่น ๆ มักจะต้องจ่ายมากอยู่แล้ว ลาภลอยก็ไม่ค่อยได้



คุณที่เกิดระหว่าง

23 พ.ย. - 21 ธ.ค.

ปลายเดือนการติดต่อกับคนทางไม่ราบรื่น มักจะมีการเข้าใจผิด และเคลงใจกันจนสิ้นเดือน การเสี่ยงโชคยังไม่ควรเพราะดวงดาวทำให้เก็งหรือกะตัวเลขผิดพลาด **พฤษภาคม** ระวังนี้ไม่ควรให้เพื่อน ๆ กู้ยืมเงินในด้านการงานคงดำเนินไปตามปกติไม่มีเรื่องผิดพลาดที่สำคัญ ความรักนอกจากจะเข้าใจผิดหรือระแวงกันบ้างก็เป็นเรื่องชั่วคราว แก่ใจหรือเข้าใจกันได้ภายหลัง แต่ต้องซื่อสัตย์หน่อย โชคลาภลอย ๆ หรือการพนันไม่มีทางเลย การเงินขณะนี้แม้แต่การจ่ายจำนวนมากรายได้ได้เรื่อย ๆ ไม่โลดโผนเหมือนตอนจ่าย

หมายเหตุ บรรณาธิการ



สวัสดิ์ฤกษ์อ่อนครับผม

แม้ว่าอากาศเดือนเมษายนปีนี้จะทวีความรุนแรงจนหลายท่านทนไม่ได้ แต่ “สายสัมพันธ์” ก็ยังพักร้อนกับใคร ๆ ไม่ได้ เราพยายามจะลดตัวเองไม่ให้วุ่นเกินไป เพื่อจะได้ออกมาให้เร็ว แต่ก็ยังทำได้ไม่ดี ถึงกระนั้นเราก็หวังว่าคงจะดีขึ้นกว่าเดิมบ้าง ในอนาคตอันไม่ไกล.....

ส่วนที่เปลี่ยนแปลงในทางที่ดีขึ้น เราหวังว่าคุณผู้อ่านคงสังเกตได้ และเราขอขอบคุณ ที่หลายท่านชมเราให้ชื่นใจ ส่วนข้อบกพร่อง เช่นการสลับหน้า หรือมีข้อความบางตอนไม่เป็นที่สออารมณ์ของใครบ้าง เรายินดีรับไว้ พร้อมทั้งขออภัย และจะพยายามหลีกเลี่ยงไม่ให้สิ่งเหล่านั้นเกิดขึ้นอีก เพราะหนังสือนี้ คือ “สายสัมพันธ์” ซึ่งบริษัท ฯ ต้องการให้เราเป็นสื่อที่แสนดี.....

ถ้าคุณเป็นนักอ่าน คุณจะพบว่า บทความในคอลัมน์นำของเรา คือ Oil Talk หรือ สนทนาภาษาน้ำมัน นั้นมีหนังสือพิมพ์คัดลอกไปลงเสมอ ๆ ต้องยกให้เป็นความดีของคุณ พิรภักดิ์ วลัยพัชรา บ.ก. สपोर्टไลท์ ซึ่งไปเจาะเอาความคิดเห็นจากผู้บริหารระดับสูงของเรามาตีแผ่ให้คนภายนอกได้รับรู้ และในขณะเดียวกัน เราชาวเซลล์ทั้งหลายก็ได้อ่านในสายสัมพันธ์

ไปด้วย ทั้งนี้เพื่อให้เราได้รับรู้ทันโลก และเข้าใจความเป็นไปของบริษัทเราไปด้วยพร้อม ๆ กัน ซึ่งเป็น “แก่นแท้” ของ “สายสัมพันธ์” ที่เราภูมิใจ

ประการถัดมา คุณคงสังเกตเห็นใครหลายคน เริ่มแวะเวียนเขียนเรื่องมาให้เราได้อ่านกัน อย่างในฉบับหน้า หนูน้อย “แอนนา” หรือ เทพธิดา (เกาะ) ดอกท้อเมื่อหลายปีก่อน จะพาเราไปคาราวะบุคคลที่ใคร ๆ บอกว่าเป็นศาสดาองค์ใหม่ของยุคคอมพิวเตอร์ คือ ศรีสัตยา ไสยาบา เรื่องจะเป็นอย่างไร อดใจรอเดือนพฤษภาคมเป็นได้อ่านแน่นอน... และเพื่อนเราคนหนึ่งซึ่งเป็นสมาชิก (ภายนอก) ของสายสัมพันธ์มานานจะพาคุณไปหาชุมนุมบรมเย็นที่เมืองกาญจน์ ซึ่งจะช่วยให้คุณคลายร้อนได้ดีทีเดียว

คุณมีเรื่องอะไรดี ๆ รีบเขียนมาลง “สายสัมพันธ์” นะครับ แม้ว่าเราไม่มีคำตอบแทนมากมายในตอนนี้นี้ แต่ตอนปลายปีเราจะมีอะไรเล็ก ๆ น้อย ๆ ไว้ก๊ากก็ผู้มีอุปการคุณกับเราเสมอ... เราซึ่งนำใจคนไทยเท่า ๆ กับน้ำใจชาวต่างประเทศเช่นกัน.....

เหนือสิ่งอื่นใด เราต้องการ “สายสัมพันธ์” อันดีจากคุณบ้างนะครับ

“สามพลังฝ่ามือ”





พระประธานในพระอุโบสถวัดปทุมวนาราม กรุงเทพฯ

ดิฉัน อายุ ๓๓ ปี โสด ภูมิลำเนา ๓ ข้าราชการ
 (๓๐๐) ๓ อายุ ๓ ข้าราชการ ๓ ข้าราชการ ๓
 ดิฉัน อายุ ๓๓ ปี โสด ภูมิลำเนา ๓ ข้าราชการ
 และมีความเป็นผู้นำ และมีความตั้งใจในการทำงาน
 จึงมีแก้ต่าง

พระพุทธรูป ประดับด้วยเครื่องประดับทองคำ
 และเครื่องประดับทองคำ ในพระอุโบสถวัดปทุมวนาราม
 อันเป็นที่ประดิษฐานของพระพุทธรูปองค์นี้
 ซึ่งพระพุทธรูปองค์นี้มีความสำคัญยิ่ง
 ต่อมาได้นำพระพุทธรูปองค์นี้ไปประดิษฐาน
 ที่วัดปทุมวนาราม กรุงเทพมหานคร

โดยพระหัตถ์ของสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

กรมศิลปากร กองโบราณคดี จดพิมพ์เผยแพร่เนื่องในวันวิสาขบูชา



แล้วจัดแจงแต่งกายพलयชุมพล
 นุ่งผ้าตาหมากรุกของรามัญ
 คอผูกผ้าประเจียดของอาจารย์
 คาดตะกรุดโทนทองของบิดา
 ถือหอกตัดตไละชนะภัย
 ขุนแผนขี่สีหมอกออกกล่าวพอง

ปลอมตนเป็นมอญใหม่ดูมสัน
 ใส่เสื้อลงยันต์ย้อมว่านยา
 โอมอ่านเลขผงดัดหน้า
 โปกผ้าสีทับทิมริมขลิบทอง
 เหมือนลมิงมอญใหม่ดูไวว่อง
 ชุมพลขึ้นกะเลียวผยอนำโยธา

จากขุนช้างขุนแผน.